



## table of contents

■ Häerzlech Wëllkomm.....	4-5
■ De Mëllerdall... sports & nature.....	6-25
■ De Mëllerdall... hits for kids.....	26-39
■ De Mëllerdall... culture & visits.....	42-53
■ De Mëllerdall... useful information.....	56-67
■ Tourist-Informationen.....	68-69



## › Häerzlech Wëllkomm

■ **D:** Mit dieser Broschüre, die herausgebracht wird vom regionalen Tourismusverband, entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz. Mitglieder beim Tourismusverband der Region sind die 15 Gemeinden, Vertreter von nationalen touristischen Vereinigungen und die 11 Tourist-Informationen der Region.

Der Naturpark Mëllerdall ist der dritte Naturpark Luxemburgs und erstreckt sich über eine Fläche von insgesamt 255 km<sup>2</sup>. Die Landschaft ist abwechslungsreich und hat neben beeindruckenden Sandsteinfelsformationen, traditionellen Obstbaumwiesen auch ausgedehnte Wälder zu bieten.

■ **F:** Cette brochure est éditée par l'Office Régional de Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Elle vous fait découvrir les attractions de la région. 15 communes en tout sont membres de l'Office Régional de Tourisme tout comme des représentants d'organisations touristiques nationales et les 11 offices de tourisme de la région.

Le parc naturel de la région, Naturpark Mëllerdall, est le troisième parc naturel du pays et d'étend sur une superficie de 255 km<sup>2</sup>. Le paysage est varié et offre à côté des impressionnantes formations rocheuses de grès également des vergers traditionnels et de vastes forêts.

■ **NL:** Met deze brochure, die wordt gepubliceerd door het regionale toerismebureau, kunt u de bezienswaardigheden van de Regio Mullerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland ontdekken. Totaal zijn 15 gemeentes aangesloten bij het toeristische verbond van de regio, naast vertegenwoordigers van de nationale toeristische verenigingen en 11 VVV's.

Het natuurpark Mëllerdall is het derde natuurpark van Luxemburg en heeft een oppervlakte van 255 km<sup>2</sup>. Het landschap is gevarieerd en biedt naast de indrukwekkende zandsteenformaties en traditionele boomgaarden ook uitgebreide bossen.

■ **GB:** This brochure has been edited by the Regional Tourist Office of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland. It features all the sites of the region worth a visit. 15 communes are members of the regional tourist office as well as representatives of national tourist organizations and the 11 local tourist offices of the region.

The nature park Naturpark Mëllerdall is the third nature park in Luxembourg and occupies a surface of about 255 square km. The landscape is diversified and offers apart from the impressive sandstone rock formations also traditional fruit tree meadows and extensive forests.



## De Mëllerdall... sports & nature

6-11

### > hiking

■ **D:** Was wäre die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz ohne ihre wilde Natur und ihre imposanten Felsenlandschaften? Naturbelassene Wälder bedecken den größten Teil der Region, Flüsse und Bäche schlängeln sich durch die Täler, beeindruckende Felsformationen säumen die Wanderwege.

■ **F:** Que serait la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sans sa nature sauvage et verdoyante? En effet, la forêt recouvre la région de son voilage émeraude, les rivières creusent leur chemin entre les vallons, et les formations rocheuses s'imposent majestueusement le long des sentiers.

■ **NL:** Wat zou de Regio Mullerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland zijn zonder haar wilde en weelderige natuur? Het bos bestrijkt het gebied met zijn smaragdkleurige tooi, rivieren graven hun weg tussen de valleien, en rotsformaties staan majestueus langs de Mullerthal Trail.

■ **GB:** What would the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland be without its wild nature and rocky landscapes? Emerald forests cover most of the area, rivers and streams meander through the valleys and majestic rocks line up the Mullerthal Trail.

## De Mëllerdall... sports & nature

### > hiking

#### Mullerthal Trail




■ **D:** Der Leitwanderweg Mullerthal Trail wurde Anfang 2017 zum zweiten Mal als „Leading Quality Trails – Best of Europe“ ausgezeichnet. Es gibt einen Folder zum Mullerthal Trail sowie auch einen Pocketguide, der in sechs Etappen vorschlägt, wie man den Mullerthal Trail wandern kann. Beide Publikationen sind kostenlos. Die Wanderkarte der Region mit allen Wegen ist für 4 € beim Tourismusverband oder bei den lokalen Tourist-Informationen erhältlich.

■ **F:** Début 2017, le Mullerthal Trail fut labellisé pour la deuxième fois comme « Leading Quality Trails – Best of Europe », faisant donc partie des meilleurs sentiers en Europe. Un dépliant sur le Mullerthal Trail ainsi que le Pocketguide renseignent sur le trajet ainsi que les étapes à faire. Ces deux publications sont gratuites. La carte des randonnées (4 €) avec tous les sentiers de la région peut être commandée auprès de l'ORT Région Mullerthal ou dans tous les offices de tourisme.

■ **NL:** Voor de tweede keer werd begin 2017 het label "Leading Quality Trails - Best of Europe" aan de langeafstandswandeling Mullerthal Trail toegewezen. Er is een folder voor de Mullerthal Trail, evenals een Pocketguide, waarin wordt voorgesteld hoe men de Mullerthal Trail in zes etappes kan bewandelen. Beide publicaties zijn gratis beschikbaar. De wandelkaart van de streek met alle routes is te koop voor € 4 bij het regionale toeristenbureau of bij de plaatselijke toeristen informaties.

■ **GB:** In 2017, the Mullerthal Trail has been awarded for the second time as « Leading Quality Trails – Best of Europe ». There is a folder and a Pocketguide which suggest how to make the Mullerthal Trail in several stages. These two publications are for free. The hiking map with all the paths in the region can be purchased for 4 € at the Regional Tourist Office or at any tourist information in the region.

 [www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu)



#### Lokale Wanderwege

E1

#### Sentiers de randonnée locaux/lokale wandelingen/local hiking trails

■ **D:** In der Region gibt es eine Vielzahl von lokalen Rundwanderwegen mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden und Streckenlängen. Die Wege sind einheitlich in eine Gehrichtung markiert.

■ **F:** Il y a un grand nombre de circuits locaux avec différents degrés de difficulté et longueurs. Les sentiers sont uniformément balisés dans la direction de marche.

■ **NL:** In de region zijn er diverse lokale rondwandelingen met verschillende moeilijkheidsgraden en lengten. De paden zijn uniform in een looprichting aangegeven.

■ **GB:** In the region there are a variety of local circular trails with different degrees of difficulty and lengths. The trails are uniformly marked in the walking direction.

# De Mëllerdall... sports & nature

> hiking


## NaturWanderpark Delux

**D:** Zum Naturwanderpark Delux gehören vier grenzüberschreitende Felsenwege, die es dem Wanderer ermöglichen, auf der luxemburgischen und auf der deutschen Seite zu wandern. Der Folder dazu ist in den Tourist-Informationen der Region erhältlich.

**F:** Ce system de randonnées contient entre autres quatre sentiers transfrontaliers appelés « Felsenwege ». Ces sentiers permettent au randonneur de marcher du côté luxembourgeois tout comme du côté allemand. Le dépliant en plusieurs langues est disponible dans les offices de tourisme de la région.

**NL:** Bij dit wandelpark Delux horen vier grensoverschrijdende rotswandelpaden, die het mogelijk maken te wandelen aan de Luxemburgse en aan de Duitse kant. De brochure hiervoor is verkrijgbaar bij de plaatselijke toeristen informatie in de regio.

**GB:** This concept of transnational hiking allows the hiker to walk on 4 cross-border paths called "Felsenwege" on the Luxembourgish side as well as the German side. The leaflet going along with it is available in the tourist offices in the region.

 [www.naturwanderpark.eu](http://www.naturwanderpark.eu)



## Auto-Pédestres



**D:** Die Auto-Pédestres – es gibt mehr als 200 in Luxemburg – sind Rundwanderwege, die national angelegt wurden und das ganze Land durchziehen. Dazu kann man ein kompaktes Handbuch erwerben, das es im Handel zu kaufen gibt. Praktisch sind die einzeln herausnehmbaren Seiten mit Kartenauszug zu jeder Wanderung.

**F:** Les Auto-Pédestres – il y a plus de 200 en tout au Luxembourg – sont des circuits pédestres circulaires qu'on trouve partout au Luxembourg. Ces circuits sont regroupés dans un classeur très pratique qu'on peut acheter dans les librairies. Chaque circuit est décrit avec des explications et un extrait de carte qu'on peut sortir du classeur.

**NL:** De auto pédestres - er zijn er meer dan 200 in Luxemburg - zijn rondwandelingen op nationaal niveau die door het hele land verspreid aangeboden worden. Hiervoor kan men een praktische gids in de boekwinkels kopen. De afzonderlijke, uitneembare pagina's met eigen kaartdeel maken het gemakkelijk ze voor elke wandeling apart te gebruiken.

**GB:** There are more than 200 national circular walks in Luxembourg called Auto-Pédestres. They can be found all over in the country. All of them are available in a convenient booklet where you can take out for each hike the map with the according descriptions of the hike.

 [www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu)

# De Mëllerdall... sports & nature

> hiking

## Nationale Wanderwege

**D:** Die nationalen Wanderwege durchziehen ganz Luxemburg. 4 können in der Region Müllerthal erwandert werden. Es handelt sich dabei um den Felsenrundweg Fred Welter Pfad und um die 3 Streckenwanderungen Untersauerpfad, Maurice Cosyn Pfad, Mëllerdall Pfad.

**F:** Les sentiers nationaux parcourent tout le Grand-Duché de Luxembourg. 4 sentiers peuvent être découverts dans la Région Mullerthal. Il s'agit du Sentier Fred Welter qui mène à travers les formations rocheuses et des 3 sentiers unidirectionnels Sentier de la Basse-Sûre, Sentier Maurice Cosyn, Sentier du Mëllerdall.

**NL:** De nationale wandelwegen doorkruisen heel Luxemburg, 4 ervan kunnen in de Regio Mullerthal bewandeld worden. Het gaat om de rotsrondwandeling Fred Welter Pad en de 3 afstandwandelingen Benedensure Pad, Maurice Cosyn Pad, Mëllerdall Pad.

**GB:** The national hiking paths can be found all over in Luxembourg. You can hike 4 different ones in the Mullerthal Region. They are called Fred Welter, Lower Sûre, Maurice Cosyn and Mëllerdall.

 [www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu)



## Tourentipps

**D:** Mit den Tourentipps kann man bequem seine Wanderung jeweils zwischen 9 und 12 km laufen. Es gibt jeweils einen gratis Folder dazu mit Erklärungen und einem Auszug aus der Wanderkarte.

**F:** Avec ces suggestions de randonnée, toutes entre 9 et 12 km, on peut planifier et faire sa randonnée à l'aise. Tous les Tourentipps sont disponibles sur dépliant gratuit avec extrait de carte et des explications sur le circuit.

**NL:** Met de Tourentipps kunt u gemakkelijk een wandeling uitzoeken. Alle tips hebben een lengte tussen de 9 en 12 km en er is een gratis folder verkrijgbaar met uitleg en uittreksel van de wandelkaart.

**GB:** These suggestions for hikes – all between 9 and 12 km – will enable you to plan and make your hike easily. A small leaflet shows the map and gives additional explanations. The leaflet is free of charge.

 [www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu), [www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu)



## Thematische Wanderwege


### Naturentdeckungspfad Wanterbach-Sieweschloeff Berdorf

**D:** Auf diesem Pfad erkunden Sie einen Teil der Felsenlandschaft der Region. Eine bei der Tourist-Information Berdorf erhältliche Broschüre informiert über die geschichtliche Entstehung der Felsen. Start und Ziel ist beim Camping Martbusch in Berdorf; Länge: 3 km.

**F:** Ce sentier vous mène le long d'une partie des formations rocheuses de la région. Une brochure est disponible à l'office de tourisme de Berdorf et renseigne sur la création des formations rocheuses. Départ et arrivée au Camping Martbusch à Berdorf; longueur : 3 km.

**NL:** Dit pad zal u langs een deel van de rotsachtige landschap van de regio leiden. Een info brochure verkrijgbaar bij het VVV-kantoor geeft informatie over de historische oorsprong van de rotsen. Start en eindpunt bij de Camping Martbusch in Berdorf; lengte: 3 km.

**GB:** This path will take you along the rock formations of the region. A booklet available at the tourist office of Berdorf will explain the historic evolution of the rocks. Start and departure is at Camping Martbusch in Berdorf. Length: 3 km.

 (+352) 79 05 45, [www.berdorf-tourist.lu](http://www.berdorf-tourist.lu)


### Naturpad Beaufort

**D:** Dieser Pfad veranschaulicht die Geschichte der alten Beforter Mühlen und der Tier- und Pflanzenwelt entlang des malerischen Hallerbachs. Start und Ziel ist am Schloss von Beaufort; Länge: 5 km.

**F:** Ce sentier illustre l'histoire des moulins de Beaufort ainsi que la faune et la flore le long du pittoresque ruisseau de Hallerbach. Départ et arrivée au Château de Beaufort; longueur : 5 km.

**NL:** Deze pad illustreert de geschiedenis van de oude molens van Befort en van de dieren – en plantenwereld langs de schilderachtige Hallerbach. Start en eindpunt bij het kasteel van Beaufort; lengte: 5 km.

**GB:** The old mills around Beaufort as well as the flora and fauna along the picturesque Hallerbach brook will be explained to you on this path. It starts and ends at Beaufort castle. Length: 5 km.

 (+352) 83 60 99-301, [www.beaufort-tourisme.lu](http://www.beaufort-tourisme.lu)


### Mensch und Stein

**D:** Wer mehr über die Geologie der Region erfahren möchte, kann sich in Born den Querschnitt der Gesteinsschichten oder die Felsen entlang des gleichnamigen Lehrpfads in Beaufort ansehen.

**F:** Si vous voulez en savoir plus sur la géologie de la région, vous pouvez visiter la section de couches rocheuses au village de Born ou admirer les formations rocheuses le long du sentier didactique Mensch und Stein à Beaufort.

**NL:** Als u meer wilt weten over de regio's geologie, dan kunt u de doorsnede van rotslagen in Born of de rotsen langs dezelfde natuurpad Mensch und Stein in Beaufort bekijken.

**GB:** The geology of the region is a passionate subject. If you want to know more about it, have a look at the stone layers set up in Born or look at the rocks along the path of the same name in Beaufort.

 (+352) 83 60 99-301, (+352) 72 80 07 1, [www.beaufort-tourisme.lu](http://www.beaufort-tourisme.lu)

### Deiwelskopp & Hierberbësch

**D:** Durch das Naturschutzgebiet Deiwelskopp in Moersdorf führt ein Orchideen-Lehrpfad, der 8,3 km lang ist. Start und Ziel ist am Centre culturel in Born. In Herborn lädt ein Rundweg von 7,8 km zum Erkunden des Naturwaldreservates Hierberbësch ein.

**F:** Un sentier de découverte avec orchidées a été aménagé dans la réserve naturelle Deiwelskopp à Moersdorf. Le départ et l'arrivée sont à Born près du Centre culturel. Le circuit a une longueur de 8,3 km. Un autre sentier de 7,8 km vous invite à exploiter la réserve forestière intégrale Hierberbësch à Herborn.

**NL:** Door het natuurgebied Deiwelskopp voert een bewegwijzerde orchidee rondwandeling van 8,3 km. Start en aankomst zijn bij het Centre Culturel in Born. In Herborn nodigt een parcours van 7,8 km u uit om het natuurlijke bosreservaat Hierberbësch te verkennen.

**GB:** A path with orchids leads through the nature protection area of Deiwelskopp. The path has 8,3 km, starts and ends at Centre culturel in Born. In Herborn, you may hike in the nature reserve forrest of Hierberbësch on 7,8 km.

### Promenade du Souvenir Reisdorf



**D:** Dieser 21 km lange historische Wanderweg erinnert an die tragischen Ereignisse von 1944 und 1945 und führt über einen Teil des Westwalls. Man kann die Wanderung in Reisdorf, Hoesdorf oder Bettendorf beginnen. Es gibt Infotafeln zu den Geschehnissen.

**F:** Ce circuit historique de 21 km rappelle les évènements tragiques entre fin 1944 et 1945 et passe par une partie du Westwall. On peut partir de Reisdorf, Hoesdorf ou Bettendorf. Des panneaux d'information des deux côtés de la Sûre renseignent le visiteur.

**NL:** Deze 21 km lange historische wandelroute maakt u bekend met de tragische gebeurtenissen van 1944 en 1945 en voert gedeeltelijk over de zogenaamde Westwall. Men kan de wandeling in Reisdorf, Hoesdorf of Bettendorf beginnen. Er zijn informatieborden over de gebeurtenissen.

**GB:** This 21 km long historical trail recalls the tragic events of 1944 and 1945 and leads over part of the Westwall. You can start the hike in Reisdorf, Hoesdorf or Bettendorf. There are information panels along the way.





## De Mëllerdall... sports & nature



12-15

### > biking

■ **D:** Die wilde und abwechslungsreiche Landschaft der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz ist ideal zum Radfahren. Ob auf dem Rennrad, Citybike oder Mountainbike, die nationalen und lokalen Radwege, die Mountainbike-Strecken und Rennradtouren dürften den Anhängern dieser Sportart gefallen.

■ **F:** Grâce à ses paysages variés et sauvages, la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise offre un cadre idéal à la pratique du vélo. Que ce soit sur vélo de course, Citybike ou VTT, les pistes cyclables nationales et locales, les circuits de VTT et pour vélos de course plairont aux adeptes de ce sport.

■ **NL:** Het wilde en gevarieerde landschap van de Regio Mullerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland is ideaal om te fietsen. Of u nu met de renfiets, de city-bike of mountainbike onderweg bent, de nationale en lokale fietspaden, de mountainbikeroutes en racefiets tochten zullen u bevallen.

■ **GB:** The wild and varied landscape of the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland is perfect for cycling. Whether you prefer a road bike, a city bike or a mountain bike, you will appreciate the national cycle tracks, the four mountain bike trails and the road bike tracks.

## De Mëllerdall... sports & nature

### > biking

### Nationale Radwege

#### Pistes cyclables nationales/nationaal fietsroutes/national cycle tracks

PC2

■ **D:** 4 nationale Radwege, die alle auf ehemaligen Bahntrassen angelegt sind, durchqueren die Region und können ab Echternach befahren werden.

■ **F:** 4 pistes cyclables nationales qui ont toutes été aménagées sur d'anciennes lignes de chemin de fer traversent la région et peuvent être entamées au départ d'Echternach.

■ **NL:** 4 nationale fietsroutes, alle aangelegd op voormalige treinlijnen, lopen door de regio en kunnen worden gebruikt vanuit Echternach.

■ **GB:** From Echternach onwards, you can cycle on 4 national cycle tracks which have all been set on former railway tracks.

**PC 2:** Luxembourg-Echternach: 43,5 km

**PC 3:** Piste Cyclable des Trois Rivières: Wasserbillig-Echternach-Vianden: 50 km

**PC 4:** Piste Cyclable de la Syre: Ernster-Merttert: 19,4 km

**PC 5:** Piste Cyclable de l'Ernz Blanche: Larochette-Medernach: 5 km

**PC 16:** Piste cyclable de la Moyenne Sûre: Reisdorf-Kautenbach: 71 km

📍 [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu), Radkarte/carte de vélo/fietskaart/cycle map: Luxembourg by cycle, 5 €

### Lokaler Radweg

#### Piste cyclable locale/lokale fietsroute/local cycle track Consdorf-Berdorf-Bech

■ **D:** Der lokale Radweg zwischen Berdorf, Consdorf und Bech verläuft vor allem über Nebenstraßen und Feldwege mit geringem Verkehr. Die Strecke ist auf sehr schönen Teilen mit dem offiziellen Radweg Echternach-Luxemburg (PC 2) verbunden. Die Gesamtlänge beträgt 42 km.

■ **F:** La piste cyclable locale entre Berdorf, Consdorf et Bech passe surtout par des routes secondaires et des chemins ruraux à faible trafic. La piste est connectée sur de très belles parties avec la piste cyclable Echternach-Luxemburg (PC 2). La longueur totale est de 42 km.

■ **NL:** Het lokale fietspad tussen Berdorf, Consdorf en Bech voert vooral over secundaire wegen en veldwegen met weinig verkeer. Het tracé sluit aan op zeer mooie delen van het officiële fietspad Echternach-Luxemburg (PC 2). De totale lengte is 42 km.

■ **GB:** The local cycle path between Berdorf, Consdorf and Bech runs mainly on secondary roads and quiet rural roads with low traffic. The route is connected to the official cycle path Echternach-Luxemburg (PC 2) on very beautiful parts. The total length is 42 km.



## Lokaler Radweg

### Piste cyclable locale/lokale fietsroute/local cycle track Mompach-Rosport-Echternach

**D:** Dieser Radweg ist 50 km lang und führt durch die landschaftlichen Besonderheiten der Gemeinden Mompach, Rosport und Echternach. Die Strecke verläuft über vorhandene Straßen und Radwege. Die eher schwierige Strecke ist in 2 Richtungen befahrbar.

**F:** Cet itinéraire de 50 km passe par le paysage agréable des trois communes de Mompach, Rosport et Echternach. Il présente un degré de difficulté élevé et passe par les routes et pistes cyclables existantes. On peut faire le circuit dans les deux sens.

**NL:** Deze route is 50 km lang en loopt door het schilderachtige landschap van de gemeentes Mompach, Rosport en Echternach. De route volgt bestaande wegen en fietspaden. U kunt het circuit in beide richtingen te doen.

**GB:** This cycle route is 50 km long and passes through the beautiful landscapes of Mompach, Rosport and Echternach. The degree of difficulty is advanced while you drive over existing roads and cycle paths. You can take the route in both directions.

## Rennrad


### Vélo de course/racefiets/road bike

**D:** Das Mullerthal Roadbook beinhaltet 16 Rennradtouren inkl. Kilometer- und Höhenmeterangabe sowie Streckenbeschreibung, Höhenprofil und Übersichtskarte. Bedingt durch unterschiedliche Schwierigkeitsgrade werden Strecken für jede Kondition geboten.

**F:** Le Mullerthal Roadbook s'adresse aux coureurs et reprend 16 circuits de vélo de course avec indications kilométriques et d'altitude, descriptions, profil d'élévation et carte. En raison des différents degrés de difficulté, des circuits pour tous les niveaux sportifs sont proposés.

**NL:** Het Mullerthal Roadbook bevat 16 racefiets toeren incl. indicatie van kilometer en hoogtemeters zoals routebeschrijvingen, hoogteprofiel en overzichtskaart. Door de verschillende moeilijkheidsgraden worden trajecten voor elk niveau van fitness aangeboden.

**GB:** The Mullerthal Roadbook features 16 road bike tours. The length of each track and the altitude are indicated. The track is described briefly on the map as well as by the height profile. Various degrees of difficulty are suitable for all kinds of fitness levels.

 [www.mullerthalcycling.com](http://www.mullerthalcycling.com), [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



## Mountainbike




**D:** Die fünf Mountainbike Trails, mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, sind durchgängig markiert und laden zum sportlichen Entdecken und Erleben der Region ein.

**F:** Les cinq pistes vtt avec différents degrés de difficulté sont balisées de manière continue et vous feront découvrir la région de manière sportive.

**NL:** De vijf uitgezette Mountainbike Trails, met verschillende moeilijkheidsgraden, zijn doorgaand gemarkeerd en nodigen uit de regio op sportieve wijze te ontdekken en te beleven.

**GB:** There are five mountain bike tracks in the region with various degrees of difficulty. They are consistently marked and allow you to discover the region in a very sporty way.

**Trails:** Bech: 13 km, Larochette: 26,5 km, Echternach: 23 km, Beaufort-Berdorf: 36 km, Bettendorf-Reisdorf: 20,5 km

 [tourisme.geoportail.lu](http://tourisme.geoportail.lu), [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu), [guidedtours@mullerthal.lu](mailto:guidedtours@mullerthal.lu)



## Rentabike Mëllerdall

**D:** Rentabike ist ein Fahrrad-Verleihsystem in der gesamten Region. An 14 Mietstationen kann man Trekking Räder für Erwachsene und Kinder, Mountainbikes und E-Bikes ausleihen.

**F:** Rentabike est un système de location de vélos dans toute la région. A 14 endroits, on peut louer des vélos Trekking adultes et enfants, des vélos vtt et des E-Bikes.

**NL:** Rentabike is een fietsverhuur systeem in de hele regio. Op 14 verhuurpunten kan men Trekking fietsen voor volwassenen en kinderen, mountainbikes en e-bikes huren.

**GB:** Rentabike is a regional bike rental system. You can rent Trekking bikes for adults, bikes for children, mountain bikes, accessories and E-bikes in 14 stations all over the region.

 Rentabike Mëllerdall, 8, An der Laach, L-6550 Berdorf, (+352) 621 47 34 41, [info@rentabike-mellerdall.lu](mailto:info@rentabike-mellerdall.lu), [www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)



## Bike events

Mill Man Trail	30.4.	<a href="http://www.mullerthalcycling.com">www.mullerthalcycling.com</a>
Skoda Tour de Luxembourg	31.5.-4.6.	<a href="http://www.skoda-tour.com">www.skoda-tour.com</a>
La Charly Gaul	3.9.	<a href="http://www.lacharlygaul.lu">www.lacharlygaul.lu</a>
MTB Youthhostel Tour de Luxembourg	15.-17.9.	<a href="http://www.youthhostels.lu">www.youthhostels.lu</a>



## De Mëllerdall... sports & nature

16-21

### > watersports

■ **D:** Wasser ist ein erfrischendes und belebendes Element, dessen positive und erfrischende Eigenschaften allseits bekannt sind. In der Region Müllerthal bieten sich vielfältige Wassersportmöglichkeiten wie beispielsweise das Schwimmen in Frei- und Hallenbädern, Kayak, Angeln, Wasserski und Tretbootfahren.

■ **F:** L'eau constitue un élément rafraîchissant et vivifiant dont les caractéristiques positives sont connues par tous. La Région Müllerthal offre de multiples possibilités de sports aquatiques comme par exemple la pratique de la natation dans les piscines en plein air ou couvertes, le Kayak, la pêche, le ski nautique et les pédalos.

■ **NL:** Water is een fris en verkwikkend element waarvan de positieve en verfrissende eigenschappen bekend zijn. In de regio Mullerthal zijn diverse watersporten mogelijk, zoals zwemmen in binnen- en buitenzwembaden, kajakken, vissen, waterskiën en waterfietsen.

■ **GB:** Water is a refreshing and vitalizing element and its positive characteristics are well known by all. Various water sports activities may be practised in the Mullerthal Region as for instance swimming in open and indoor pools, kayak, fishing, water ski and pedal boats.

## De Mëllerdall... sports & nature

### > watersports

#### Freibäder

##### Piscines en plein air/openlucht zwembaden/open pools

###### **BEAUFORT**

Erlebnisfreibad 87, Grand-Rue (+352) 83 60 99-300

###### **BITBURG (D)**

Cascade Erlebnisbad Talweg 4 (+49) 6561 9 68 30  
www.cascade.de

###### **BOLLENDORF (D)**

Freibad Sauerstaden (+49) 6526 353

###### **ECHTERNACH**

Piscine Camping Officiel 5, route de Diekirch (+352) 72 02 72

###### **ECHTERNACHERBRÜCK (D)**

Freibad Mindenerstrasse 18 (+49) 6525 340

###### **GREVENMACHER**

Piscine Rue Kurzacht (+352) 75 82 14-20

###### **ROSPORT**

Piscine Camping Barrage Route d'Echternach (+352) 73 01 60

#### Hallenbäder

##### Piscines couvertes/overdekte zwembaden/indoor pools

###### **BITBURG (D)**

Cascade Erlebnisbad Talweg 4 (+49) 6561 9 68 30  
www.cascade.de

###### **DIEKIRCH**

Piscine Municipale Rue J. Merten (+352) 80 87 80-530

###### **ECHTERNACH**

Piscine Centre sportif (+352) 72 92 34 228

###### **IRREL (D)**

Hallenbad, Sauna, Solarium, Auf Omesen 1 (+49) 6525 7 91 70  
Wassergymnastik

###### **LAROCLETTE**

Piscine Camping Birkelt Um Birkelt (+352) 83 76 11



### JUNGLINSTER

Lënster Lycée 2, rue Victor Ferrant (+352) 27 69 63-311

TU WE TH 19 - 21h, SU 9 - 12h

### MERSCH

Krounebiërg 14, rue de la piscine (+352) 32 88 23-1  
www.krounebiërg.lu

## Kanu und Kayak

### Canoë et kayak/kanovaren/canoe and kayak

- D:** Kanu und Kayak kann man auf der Sauer fahren.
- F:** On peut pratiquer le canoë et le kayak sur la Sûre.
- NL:** Kano- en kajakvaren kunt u op de Sauer.
- GB:** On the Sûre, you may ride a canoe or a kayak.

Kayak Outdoor Center  
10, rue de la Sûre  
Dillingen  
(+352) 86 91 39  
info@outdoorfreizeit.lu  
www.outdoorfreizeit.lu


KanuRaft  
86, rue Steinsel  
Bereldange  
(+352) 691 430 628  
info@kanuraft.eu  
www.kanuraft.eu

Ronn's Kayaks  
Camping du Rivage - 7, rte d'Echternach  
Wallendorf-Pont  
(+352) 83 65 16  
voogt@pt.lu  
www.kanuverleihaufdersauer.lu

## Tretbootfahren

### Pédalos sur le lac/waterfietsen op het meer/pedal boats on the lake

- D:** Der 30 ha große künstlich angelegte See eignet sich hervorragend zum Tretbootfahren. Leihen kann man sich die Tretboote auf der Abenteuerinsel neben der Jugendherberge.
- F:** Vous pouvez explorer les 30 ha du lac artificiel d'Echternach à l'aide d'un pédalo. Les pédalos se louent sur la petite île d'aventure qui se situe en face de l'auberge de jeunesse.
- NL:** Het 30-hectare grote aangelegde meer van Echternach kunt u verkennen op een waterfiets. U kunt de waterfietsen huren op het avontureneiland naast de jeugdherberg.
- GB:** You can explore the lake of Echternach – a 30 hectare artificial lake – on a pedal boat. You can rent the pedal boats on the adventure island which is situated next to the youth hostel.

 Pavillon du Lac, Nonnesees, L-6478 Echternach, (+352) 72 86 60

## Angeln an der Sauer


### Pêche à la Sûre/vissen op de Sûre/fishing in the Sûre

- D:** Das Angeln im Grenzfluss Sauer ist erlaubt zwischen dem 15. Juni und dem 1. März. Eine Angelerlaubnis ist erforderlich, die man ab einem Mindestalter von 14 Jahren bei der Gemeindeverwaltung von Echternach anfordern kann (+352) 72 92 22 34 oder bei der Tourist-Information in Reisdorf (+352) 83 67 78.
- F:** La pêche dans la Sûre est autorisée entre le 15 juin et le 1er mars. Un permis de pêche est obligatoire et peut être obtenu auprès de l'administration communale d'Echternach (+352) 72 92 22 34 ou auprès de l'office de tourisme de Reisdorf (+352) 83 67 78. L'âge minimum est de 14 ans.
- NL:** De Sûre is ideaal om te vissen. Vissen is toegestaan tussen de 15 juni en 1 maart. Een visvergunning is vereist vanaf 14 jaar en deze kunt u op het gemeentehuis van Echternach aanvragen (+352) 72 92 22 34 of op het vvv kantoor van Reisdorf (+352) 83 67 78.
- GB:** Fishing in the river Sûre which makes the border with Germany is allowed between 15 June and 1 March. If you are more than 14 years old, you can get your fishing license at the Echternach communal office (+352) 72 92 22 34 or at the tourist information in Reisdorf (+352) 83 67 78.

## Angeln am Echternacher See

### Pêche au lac d'Echternach/vissen aan het meer van Echternach/fishing in the lake of Echternach

- D:** Der Echternacher See ist reich bevölkert an Fried- und Raubfischen und ist demnach ein Top-Gewässer für Freizeitangler und Sportfischer. Angeln ist das ganze Jahr über erlaubt mit einem vom Pächter ausgestellten Angelschein. Mehr Informationen zum Reglement:
- F:** Le lac d'Echternach est richement peuplé en poissons pacifiques et prédateurs et se prête à merveille à la pêche récréative et sportive. La pêche est ouverte toute l'année et autorisée moyennant un permis de pêche qui peut être obtenu auprès du locataire. Voir également le règlement de pêche :
- NL:** Het meer van Echternach is rijk aan zoetwatervissen en roofvissen en is een toplelocatie voor recreatieve vissers en sportvissers. De visserij is het hele jaar geopend en is alleen toegestaan met een door de pachter uitgegeven visvergunning. Meer informatie over het reglement is te vinden op:
- GB:** The lake of Echternach is richly populated by peaceful fish and predatory fish and thus perfect for recreational and sport fishing. Fishing is open all year long and allowed only with a valid fishing license issued in advance by the tenant. You can find more information about fishing in the official regulations:

 [www.lac-echternach.lu](http://www.lac-echternach.lu)

# De Mëllerdall... sports & nature

> watersports

## Wasserski

### Ski nautique/waterski

**D:** Diese Sportart kann man auf dem Staudamm der Sauer in Rosport ausüben. Von Mai bis Oktober bietet der Wasserskiclub „Le Dauphin“ auch rasante Fahrten mit dem Bananaboot an. Jeden Abend von 17.30 bis 20 Uhr; Anfragen: (+352) 691 15 01 89.

**F:** Ce sport peut être pratiqué sur le barrage de la Sûre à Rosport. Entre mai et octobre, le club de ski nautique « Le Dauphin » offre également des tours en bateau banane. Le soir entre 17h30 et 20h. Les demandes sont à adresser au (+352) 691 15 01 89.

**NL:** Deze sport kan men op de dam van de Sûre in Rosport beoefenen. Tussen mei en oktober biedt het water ski club “Le Dauphin” ook snelle ritten met de bananaboot. Elke avond van 17.30 tot 20 uur; inlichtingen: (+352) 691 15 01 89.

**GB:** You may practice this sport on the dam of the river Sûre in Rosport. Between May and October, the local water ski club “Le Dauphin” also offers tours on the banana boat, every evening between 5.30 and 8 p.m. Please contact tel.: (+352) 691 15 01 89.



In der Nähe von | près de | dicht bij | close to  
> Tudor Museum

**Beaufort**

Kinder (3-14 J.)  
3,00 €  
.....  
Erwachsene:  
5,00 €

## Erlebnis-Freibad

20.05.17 bis 30.06.17

21.08.17 bis 03.09.17

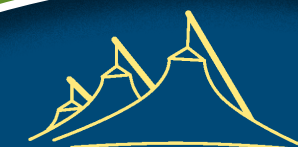
täglich von 13:00 bis 19:00 Uhr

## Camping Plage Beaufort

Mitten in der Natur direkt am Dorfzentrum von Beaufort. Idealer Ausgangspunkt zum Wandern und Mountainbiken.

Freibad, Tennisplätze, Grill- und Spielplatz, Fahrradverleih, Animation für Groß und Klein im Sommer. Ganzjährig geöffnet!

[www.campingplage.lu](http://www.campingplage.lu)



PATINOIRE BEAUFORT

[www.patinoire-beaufort.lu](http://www.patinoire-beaufort.lu)

Schlittschuhlaufen · Ice Karting · Ice Hockey

Saison 2016/2017: 29.10.16 bis 05.03.17

Saison 2017/2018:  
ab dem 28. Oktober 2017



Syndicat d'Initiative et du Tourisme Beaufort

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort | Tél. : +352 83 60 99-300 | Fax: +352 86 94 14

E-mail: [camplage@pt.lu](mailto:camplage@pt.lu) | [www.campingplage.lu](http://www.campingplage.lu) | [www.beaufort-tourisme.lu](http://www.beaufort-tourisme.lu)





## De Mëllerdall... sports & nature

22-23

### > climbing

■ **D:** Klettern ist ein einzigartiges Naturerlebnis und eine faszinierende Sportart zugleich. Das Klettern in freier Natur macht extrem viel Spaß an den schroffen Felswänden des Wanterbaach Klettergebiets in Berdorf. Ein On-Sight Climbing Guide ist beim Tourismusverband für 21 € erhältlich.

■ **F:** L'escalade est un sport fascinant et permet en même temps de découvrir la nature d'une manière différente. L'escalade à l'air libre est autorisée dans les parois raides du domaine d'escalade Wanterbaach à Berdorf. Un guide On-Sight Climbing peut être obtenu auprès de l'Office Régional du Tourisme pour 21 €.

■ **NL:** Klimmen is een unieke natuurbeleving en tegelijk een fascinerende sport. Klimmen in de vrije natuur is bijzonder uitdagend langs de steile rotswanden van het klimgebied Wanterbaach in Berdorf. Een On-Sight Climbing gids, "Climbing in Berdorf", is verkrijgbaar bij de toeristen informatie voor € 21.

■ **GB:** Climbing is a most fascinating sport enabling to discover nature in a different way. Climbing in nature is real fun and authorized at the spot called Wanterbaach in Berdorf on quite rough rocks. An On-Sight Climbing Guide is available at the Regional Tourist Office for 21 €.

## De Mëllerdall... sports & nature

### > climbing

#### Outdoor

■ **D:** Seit 2016 muss man zum Klettern in den Felswänden des Wanterbaach in Berdorf eine Mitgliedskarte in einem international anerkannten Kletter- oder Gebirgsverein vorweisen können. Dies wird periodisch von der Umweltverwaltung kontrolliert.

■ **F:** Depuis 2016, il faut être détenteur d'une carte de membre d'une association d'escalade internationalement reconnue pour faire de l'escalade dans les parois de Wanterbaach. Des contrôles sporadiques sur le site sont effectués par l'administration de l'environnement.

■ **NL:** Sinds 2016 moet u voor het klimmen op de rotswand Wanterbaach in Berdorf een lidmaatschapskaart van een internationaal erkende klim- of de bergvereniging kunnen tonen. Dit wordt regelmatig gecontroleerd door de Luxemburgse milieuadministratie.

■ **GB:** Since 2016, you have to be a member of an internationally known climbing association and show a valid membership card if you want to climb outdoor in Berdorf. This may be checked by the responsible of the environment administration.

📍 (+352) 247 86 800, permis.escalade@mev.etat.lu, www.emwelt.lu  
www.climbing.lu



#### Indoor

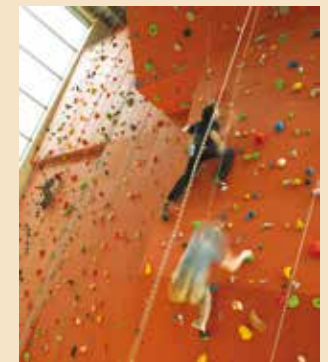
■ **D:** Die Indoor Kletterwand der Jugendherberge in Echternach ist optimal geeignet für Kletterkurse und Freiklettern, ob für Anfänger oder Fortgeschrittene. Für Erwachsene und Kinder finden regelmäßig Schnupperkurse statt; das Klettermaterial kann man ausleihen.

■ **F:** Le mur d'escalade de l'auberge de jeunesse d'Echternach convient aux cours d'escalade réguliers tout comme à l'escalade libre, que ce soit pour débutants ou initiés. Cours d'initiation pour adultes et enfants; l'équipement d'escalade peut être emprunté sur place.

■ **NL:** De klimmuur van de jeugdherberg in Echternach is ideaal voor regelmatig klim cursussen en vrij klimmen, zowel voor beginners en gevorderden. Volwassenen en kinderen cursussen zullen regelmatig plaatsvinden; het klimmen apparaat kunt u lenen.

■ **GB:** The indoor climbing wall of the youth hostel in Echternach is used for regular climbing courses and free climbing and is suitable for beginners and advanced climbers. There are beginners' courses for adults or children, you can rent your equipment there as well.

📍 www.youthhostels.lu





## De Mëllerdall... sports & nature

24-25

### > golf

■ **D:** Golf ist eine Sportart, die sich immer größerer Beliebtheit erfreut. Vor allem das Spielen an der frischen Luft und in der wunderbaren Umgebung der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz ist eine Bereicherung für jeden Golfer. Die beiden Golfcourts in Junglinster und Christnach stehen Ihnen zur Verfügung.

■ **F:** Le Golf est un sport qui devient de plus en plus populaire. La pratique de ce sport à l'air frais et dans l'environnement fascinant de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise plait à bon nombre de golfeurs. Les deux terrains de golf à Junglinster et à Christnach sont à votre disposition.

■ **NL:** Golf is een sport die steeds grotere populariteit geniet. Vooral het beoefenen van deze sport in de frisse lucht en de prachtige omgeving van de regio Müllerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland is een plezier voor elke golfer. Twee golfbanen zijn beschikbaar: in Junglinster en in Christnach.

■ **GB:** Golf is a sport that becomes more and more popular. Golfers do appreciate playing golf outside in the wonderful surroundings of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland. The two golf courts of Junglinster and Christnach are at your disposal.

## De Mëllerdall... sports & nature

### > golf

### Golf de Luxembourg

■ **D:** Der Golf Club befindet sich zwischen Blumenthal und Junglinster auf einem Grundstück von mehr als 120 ha. Viele natürliche Hindernisse, drei Seen, zwei Feuchtgebiete und ein Bach unterstreichen die Vielfalt der Landschaft. Die Anlage ist täglich geöffnet; das Club House hat montags geschlossen.

■ **F:** Le Golf Club de Luxembourg est situé entre Blumenthal et Junglinster, sur un terrain de plus de 120 hectares. De nombreux obstacles naturels, trois lacs, deux zones humides et un ruisseau accentuent la variété du paysage. Le terrain de golf est ouvert tous les jours; le Club House est fermé le lundi.

■ **NL:** De Golf Club is gelegen tussen Blumenthal en Junglinster, op een perceel van meer dan 120 hectare. Vele natuurlijke hindernissen, drie meren, twee wetlands en een beekje benadrukken de diversiteit van het landschap. De golfterrein is dagelijks geopend; het clubhuis is gesloten op maandag.

■ **GB:** This golf club is located between the localities Blumenthal and Junglinster on a surface of 120 ha. Many natural obstacles, three ponds, two swamps and a brook emphasize the landscape's diversity. The golf court is open daily, the club house is closed on Mondays.

📍 Domaine de Belenhaff, L-6141 Junglinster, (+352) 78 00 68-1, [info@golfdeluxembourg.lu](mailto:info@golfdeluxembourg.lu), [www.golfdeluxembourg.lu](http://www.golfdeluxembourg.lu)

### Golf and Country Club Christnach

■ **D:** Der Golfplatz von Christnach ist bestens ausgerüstet und verfügt über eine überdachte Driving Range. Mehrere Übungs-Greens und ein neun Loch Pitch und Putt sind vorhanden. Von Loch 1 bis 9 handelt es sich um einen Parkland Course, von 10 bis 18 ist es ein Seeland Course.

■ **F:** Le terrain de golf de Christnach dispose d'un Driving Range couvert. Plusieurs Green d'entraînement et bunkers sont disponibles tout comme neuf trous de Pitch et Putt. L'espace d'entraînement est illuminé, couvert et chauffé. Les neuf premiers trous sont un Parkland Course, de 10 à 18, il s'agit d'un Seeland Course.

■ **NL:** De Golf and Country Club Christnach heft en overdekte Driving Range. Verschillende praktijk Greens en bunkers bestaan en negen holes Pitch en Puut. De trainingsfaciliteit is verlicht, overdekt en verwarmd. Van hole 1 tot 9: Parkland Course; van 10 tot 18: Seeland Course.

■ **GB:** The golf court is equipped with a covered driving range, several greens, a bunker and 9 hole pitch and putt. The driving range has light and is heated. There is a parkland course from hole 1 until hole 9 and a seeland course from 10 until 18.

📍 Am Lahr, L-7641 Christnach, (+352) 87 83 83, [gcc@gms.lu](mailto:gcc@gms.lu), [www.golfclubchristnach.lu](http://www.golfclubchristnach.lu)



## De Mëllerdall... hits for kids

26-27

### > museums

■ **D:** Kinder finden eine Vielzahl an Attraktionen in der Region Müllerthal vor. Und sollte das Wetter mal nicht mitspielen: die Indoor-Attraktionen können sich sehen lassen wie beispielsweise die Museen. Auch die Burgen, die in der Rubrik „culture & visits“ zu finden sind, sind für die Kleinen sehr spannend.

■ **F:** Il y a un nombre d'attractions pour enfants dans la Région Mullerthal. En cas de mauvais temps, les attractions indoor comme les musées plairont certainement aux petits tout comme les châteaux que vous trouverez sous la rubrique « culture & visits » dans cette brochure.

■ **NL:** Kinderen zullen tal van attracties in de Regio Mullerthal ontdekken. En als het weer eens niet zo mooi is: de overdekte attracties zijn ook erg leuk, zoals b.v. de musea. Ook de kastelen zijn erg spannend voor de kleintjes, u vindt ze in de rubriek “culture & visits”.

■ **GB:** Children will encounter a number of attractions in the Mullerthal Region. And should the weather be bad: children will love to stroll around in our museums and our castles. The castles can be found in the “culture & visits” section of this brochure.

## De Mëllerdall... hits for kids

### > museums

#### Römische Villa

■ **D:** Erlebe in nachgestellten Szenen im Römermuseum am Echternacher See, wie die Römer gelebt haben und bestaune die Ruinen eines großen Gutshofes.

■ **F:** Viens découvrir la vie des Romains à travers des scènes reconstruites au Musée des Romains au lac d'Echternach. Visite aussi les ruines d'une maison de maître derrière le musée.

■ **NL:** Beleef hoe de Romeinen leefden in levensechte tafereelen, te zien in het museum van de Romeinen aan het meer van Echternach. Bewonder ook de ruïnes van een groot landgoed.

■ **GB:** You will discover in this didactic museum how Romans lived in former times. There are scenes which show life in a huge Roman estate. You will also be impressed by the ruins of the ancient Roman Villa.

👤 1,50 €, 👶 gratis (0-18), Guide 90 Min.: 60 €

🕒 5.4. - 15.10.: **TU WE TH FR SA SU** 10 - 12h + 13 - 17h

📍 Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-214, service.educatif@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

#### Tudor Museum

■ **D:** In diesem interaktiven Museum über Strom werdet ihr dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Owen Tudor einzutauchen. Er war der Erfinder der Bleiakumulatoren und lebte auch in diesem Haus.

■ **F:** Vous plongerez dans le monde interactif de l'électricité. Henri Owen Tudor a inventé les accumulateurs de plomb et c'est par sa maison que vous passerez.

■ **NL:** In dit interactieve museum over elektriciteit duikt u actief in de wereld van Henri Owen Tudor. Hij was de uitvinder van de lood accu's en heeft ook in dit huis gewoond.

■ **GB:** This is an interactive museum about electricity. You will discover the world of Henri Owen Tudor, the inventor of lead accumulators who also lived in this place.

👤 4 €, 👶 gratis (0-21), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 1.4. - 30.6. + 1.9. - 31.10.: **WE TH FR SA SU** 14 - 18h

1.7. - 31.8.: **MO TU WE TH FR SA SU** 10 - 18h

1.11. - 31.3.: **WE TH FR SA SU** 14 - 17h

📍 (+352) 73 00 66 206, info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu



## De Möllerdall... hits for kids

> action

### Heringer Millen

■ **D:** Auf Anfrage im Touristcenter Heringer Millen erfahrt ihr spielerisch, wie man aus Getreide Mehl herstellt und Brot oder süßes Gebäck backt. Entenrennen und Entenfischen auf dem Mühlenkanal, Piratenschatzsuche und Wanderungen können unternommen werden.

■ **F:** Sur demande au Touristcenter Heringer Millen, vous verrez comment on produit de la farine à partir de blé, comment on fait du pain ou de la pâtisserie. Des pêches au canard sur le canal, des chasses au trésor et promenades sont proposées.

■ **NL:** Op aanvraag in het Touristcenter Heringer Millen leer je spelenderwijs hoe men van tarwe meel maakt en brood of zoete koek bakt. Races met speelgoedendjes, of eendjes vissen in het molenkanaal, jacht op de piratenschat en wandelingen zijn mogelijk.

■ **GB:** In a rather playful way, you will see how to make flour out of wheat and how to bake bread or pastry. There are also duck races on the small canal, pirate treasure hunts or guided hikes offered in Touristcenter Heringer Millen. All this is upon request.

📍 Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal, Tél. (+352) 87 89 88, Fax (+352) 26 78 40 45, [touristcenter@mullerthal-millen.lu](mailto:touristcenter@mullerthal-millen.lu)

## De Möllerdall... hits for kids

28-33

> action

■ **D:** Herumtoben und etwas erleben gehört natürlich auch zu einem schönen Urlaub dazu. Ihr erkundet die Abenteuerspielplätze der Region, verfolgt Entenrennen auf einem kleinen Kanal, springt auf den Trampolinen der Jugendherberge oder dreht eure Runden auf der einzigen Eispiste der Region, in Beaufort.

■ **F:** Vous adorez certainement vous défouler pendant vos vacances. Vous explorez les aires de jeux de la région, suivez des courses de canards sur un petit canal, sautez sur les trampolines de l'auberge de jeunesse ou encore patinez sur la seule patinoire de la région à Beaufort.

■ **NL:** Rondrollen en iets beleven hoort bij een geweldige vakantie. Je verkent de speeltuinen in de regio, volgt een duckrace op een kleine gracht, springt op de trampolines van de jeugdherberg of draait je rondjes op de enige kunstijsbaan van de regio in Beaufort.

■ **GB:** Part of a pleasant vacation is also to move around and play. You will explore the adventurous playgrounds of the region, watch duck races on a small canal, jump on the youth hostel's trampolines and skate on the only ice-skating rink of the region, in Beaufort.

In der Nähe von | près de | dicht bij | close to  
> Schiessentümpel



## Abenteuerspielplätze

### Aires de jeux/avontuurspeeltuinen/adventure playgrounds – Outdoor

#### BERDORF

**D:** Der Spielplatz von Berdorf liegt im Wald in Martbusch, nicht weit weg von der Tourist-Information. Hier kommen kleine und größere Klettermaxe auf ihre Kosten. Schattig und kühl im Sommer. Picknickplätze und Imbiss vorhanden.

**F:** L'aire de jeux de Berdorf est située dans la forêt de Martbusch non loin de l'office de tourisme local. Petits et grands grimpeurs adoreront cette aire de jeux ombragée. Places de pique-nique et snacks à proximité.

**NL:** De speeltuin van Berdorf ligt in het bos in Martbusch niet ver van het toeristenbureau. Kleine en grote klimmers zullen hier hun plezier vinden. Schaduw en koel in de zomer. Picknickplaatsen en snack beschikbaar.

**GB:** The playground of Berdorf is in the forest close to the tourist information in Martbusch. Small and bigger climbers will have fun on this playground which is shady and cool in summer. There are picnic benches and you can buy food nearby at the snack bar.

#### ECHTERNACH

**D:** Der Spielplatz liegt am linken Seeufer neben der Römervilla. Ein Holzlattenzaun sorgt dafür, dass der groß angelegte Feinsandplatz auch schön sauber bleibt. Picknickplätze und WC vorhanden.

**F:** Cette aire de jeux est située sur la rive gauche du lac, en face de la villa romaine. Une palissade en bois assure que la grande surface de sable reste propre. Aires de pique-nique et toilettes disponibles.

**NL:** Deze speeltuin is gelegen aan de linkeroever, tegenover de Romeinse Villa. Een houten staketsel zorgt ervoor dat de grootschalige fijne gravel ook mooi blijft. Picknickplaatsen en toiletten beschikbaar.

**GB:** The adventure playground of Echternach is on the left side of the lake next to the Roman Villa. A wooden fence keeps dogs out and the sandy area clean. Picnic areas and toilets are nearby.

#### ROSPORT

**D:** Ein schöner am Flussufer der Sauer gelegener Abenteuerspielplatz mit Wasserspielen, an denen die Kinder sich im Sommer herrlich erfrischen können. Liegebänke und Picknickplätze vor Ort.

**F:** Bel emplacement de cette aire de jeux au bord de la Sûre. L'aire de jeux de Rosport est munie de jeux d'eau rafraîchissants en été. Aires de repos et de pique-nique.

**NL:** De avontuurspeelplaats met waterspelletjes, waar de kinderen zich kunnen afkoelen in de zomer heeft een prachtige ligging aan de rivier Sûre. Picknickplaatsen op het terrein.

**GB:** This nice big playground is on the border of the river Sûre. It has water games which are quite refreshing during summer. Parents can rest on the rest chairs and you may consume your lunch on site.

#### NOMMERLAYEN

**D:** Der Spielplatz des Europacamping Nommerlayen ist im Hang gelegen, was das Benutzen der Riesenrutsche begünstigt. Von dort aus kann man auch direkt seine Wanderung in die beeindruckenden Felsformationen der Nommerlayen starten.

**F:** L'aire de jeux de l'Europacamping Nommerlayen est aménagée en colline, ce qui favorise l'utilisation du toboggan géant. A cet endroit vous pouvez également commencer votre randonnée vers les formations rocheuses impressionnantes de Nommerlayen.

**NL:** De speeltuin van Europacamping Nommerlayen ligt aan een helling, waardoor het gebruik van de reuzenglijbaan extra spannend wordt. Van daaruit kunt u ook direct uw wandeling starten langs de indrukwekkende rotsformaties van Nommerlayen.

**GB:** The playground of Europacamping Nommerlayen is set on a hill which makes it very pleasant to use the gigantic slide. You may also start right there your hike into the wonderful rock formations of Nommerlayen.

### Aires de jeux/avontuurspeeltuinen/adventure playgrounds – Indoor


#### BEAUFORT

**D:** Der Indoorspielplatz und die Bowlingbahn in der neuen Jugendherberge von Beaufort können für Gruppen reserviert werden. Mehr Infos dazu bei der luxemburgischen Jugendherbergszentrale.

**F:** L'aire de jeux couverte et le bowling dans la nouvelle auberge de jeunesse de Beaufort peuvent être réservés pour groupes. Pour plus d'informations, contactez la centrale des auberges de jeunesse luxembourgeoises.

**NL:** De indoor speeltuin en de bowlingbaan in de nieuwe jeugdherberg van Beaufort kunnen voor groepen gereserveerd worden. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de Luxemburgse Jeugdherbergcentrale.

**GB:** The youth hostel in Beaufort has an indoor playground and a bowling alley which can also be booked by groups. You will get more information about it at:

 [www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

# De Mëllerdall... hits for kids

> action

## Aires de jeux/avontuurspeeltuinen/adventure playgrounds – Outdoor + Indoor

### MEDERNACH

**D:** Der Camping Auf Kengert verfügt direkt über zwei Spielplätze: einen großen Außenspielplatz auf Seesand und einen Innenspielplatz. Falls es doch zu warm wird, können die Kinder sich im angrenzenden Pool erfrischen.

**F:** Le Camping Auf Kengert à Medernach dispose de deux aires de jeux : une grande aire de jeux à l'extérieur sur sable de mer et une aire de jeux à l'intérieur. Quand il fait chaud, les enfants peuvent se rafraîchir dans la piscine juste à côté.

**NL:** Camping Auf Kengert heeft twee speeltuinen: een grote buitenspeeltuin op zeezand en een overdekte speeltuin. Als het te warm is, kunt u een duik in het zwembad nemen.

**GB:** The Camping Auf Kengert in Medernach has two playgrounds: one indoor playground and an outdoor playground on a huge sand surface. During summer, you can also use the pool just next to both playgrounds.

## Eisbahn

### Patinoire/kunstijsbaan/Ice-skating rink


**D:** Die Eisbahn von Beaufort ist die älteste Luxemburgs, sie wurde aber vor ein paar Jahren mit einem modernen Zelt Dach überspannt, was das Schlittschuhlaufen bei jedem Wetter ermöglicht. Auch Eis-Karting wird angeboten, man muss sich aber vorher anmelden. Die Eisbahn ist von Ende Oktober bis Mitte März geöffnet.

**F:** La patinoire de Beaufort est la plus ancienne du pays mais elle a été couverte par un toit de tente, de sorte que le patinage peut se faire dans toutes les conditions météorologiques. Le carting sur glace est proposé mais il faudra s'inscrire à l'avance. La patinoire est ouverte de fin octobre à mi mars.

**NL:** De ijschaatsbaan van Beaufort is de oudste in Luxemburg, en een paar jaar geleden overdekt door een modern tentdak, waardoor het schaatsen in alle weersomstandigheden mogelijk is. Ook Ice Karting is beschikbaar, maar u moet hier wel voor reserveren. De ijsbaan is geopend van eind oktober tot half maart.

**GB:** The ice-skating rink in Beaufort is the oldest in Luxembourg but has been renovated and covered by a modern tent roof just a few years ago. This enables ice-skating in all weather conditions. If you register in advance, you can also go on ice karts. The ice-skating rink is open from end of October until mid March.



 [www.patinoire-beaufort.lu](http://www.patinoire-beaufort.lu)

# De Mëllerdall... hits for kids

> action

## Minigolf/Frisbeegolf

### BERDORF

Camping Martbusch      Beim Martbësch      (+352) 79 06 42

### BOURGLINSTER

Frisbeegolf      Parking du château      (+352) 78 72 72-1

### CONSDORF

Camping La Pinède      35, rue Burgkapp      (+352) 79 02 71

### ECHTERNACH

Minigolf du Parc      Parc Municipal      (+352) 26 72 17 79

### LAROCLETTE

Camping Birkelt      1, Um Birkelt      (+352) 87 90 40




## Trampolinpark Echternach

**D:** Die Anlage an der Jugendherberge von Echternach besteht aus 10 Trampolinen und 4 Bungeetrampolinen. Geöffnet von Ostern bis Ende Oktober. Vom 1. Juli bis 15. September ist täglich geöffnet – wochentags von 13 bis 19 Uhr und am Wochenende von 11 bis 20 Uhr.

**F:** Le parc des trampolines près de l'auberge de jeunesse d'Echternach se compose de 10 trampolines et de 4 trampolines bungee. Ouvert de Pâques à fin octobre. A partir du 1er juillet jusqu'au 15 septembre, ouvert tous les jours – en semaine de 13 à 19h, le week-end entre 11 et 20h.

**NL:** De trampolin park naast de jeugdherberg van Echternach bestaat uit 10 trampolines en 4 bungee trampoline. Geopend van Pasen tot eind oktober. Van 1 juli tot 15 september is dagelijks geopend - weekdays 13-19 uur en in het weekend 11-20 uur.

**GB:** There are 10 trampolines and 4 bungee trampolines available at the youth hostel in Echternach. They are open from Easter until end of October and open daily between 1 July and 15 September. Open during the week between 1-7 p.m. and on the week-end from 11 a.m. to 8 p.m.

 [www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)







## De Mëllerdall... hits for kids

34-37

> hiking

■ **D:** Für euch Kinder gibt es eine Reihe von Wanderwegen und thematischen Wegen in der Region. Zwischen den Felsmassen durchzulaufen ist auf jeden Fall spannend. Aber traut ihr euch auch zu, durch eine stockfinstere Felsspalte zu laufen? In der Kuelscheier Schlucht in der Nähe von Consdorf könnt ihr dies tun.

■ **F:** La région présente une série de sentiers de randonnée intéressants non seulement pour adultes mais également pour enfants. Se faufiler entre les masses rocheuses est certainement intéressant. Mais oseriez-vous passer également par une crevasse toute sombre comme c'est le cas pour la gorge Kuelscheier près de Consdorf?

■ **NL:** Niet alleen voor volwassenen, maar ook voor kinderen zijn er een aantal paden en thematische routes in de regio. Tussen de rotsen door stappen is in ieder geval spannend. Maar durf je ook door een pikdonkere rotsspleet te lopen? In de Kuelscheier kloof bij Consdorf kan je dit doen.

■ **GB:** There are interesting hikes in the region not only for adults but also for children. What could be more exciting than to walk between huge rock formations? But would you also dare to go through a dark rock crevice some 100 m long in Kuelscheier, near Consdorf?

## De Mëllerdall... hits for kids

> hiking

### Thematische Wanderwege für Kinder

#### Auf den Spuren von Charly

■ **D:** Ihr wandert auf den Spuren von Charly, der ehemaligen Zugtrasse zwischen Echternach und Luxemburg. Unterwegs auf dem 5,5 km langen Rundweg erwarten euch spannende Spielstationen. Ausgangspunkt und Ankunft ist am alten Bahnhof in Bech, dem Becher Gare.

■ **F:** Vous marchez sur les traces de Charly, l'ancienne ligne de chemin de fer entre Echternach et Luxembourg. Sur le parcours de 5,5 km de long, vous aurez des jeux à faire. Le départ et l'arrivée sont à l'ancienne gare de Bech, Becher Gare.

■ **NL:** Je wandelt in de voetsporen van Charly, het voormalige treintracé tussen Echternach en Luxemburg. Onderweg op de 5,5 km lange rondwandeling verwachten je spannende speelonderdelen. Startpunt en aankomst is bij het oude station in Bech, de Becher Gare.

■ **GB:** On this hike, children will walk in the footsteps of Charly, part of an ancient railway line between Echternach and Luxembourg. You will play and get some information on this 5.5 km long hike. You start and finish at Becher Gare, the ancient railway station.

📍 Marc Mersch, (+352) 621 32 12 76, mamersch@pt.lu



#### Der Bienenlehrpfad in Waldbillig

■ **D:** Der Bienenlehrpfad führt durch die abwechslungsreiche Landschaft zwischen den Ortschaften Waldbillig und Christnach. Lehrtafeln sowie Holzskulpturen geben Auskunft über das Leben der Honigbiene. Für den 4 km langen Rundweg sollte man 1,5 Stunden einplanen. Start und Ziel ist bei der Grundschule in Waldbillig.

■ **F:** Le sentier des abeilles à Waldbillig passe par les paysages variés entre les villages de Christnach et Waldbillig. Des panneaux et des sculptures en bois donnent des explications sur la vie des abeilles. Il faudra calculer environ 1,5h pour cet itinéraire de 4 km. Le départ et l'arrivée sont à l'école fondamentale de Waldbillig.

■ **NL:** Het didactische pad over bijen voert door het afwisselende landschap tussen de dorpen Waldbillig en Christnach. Informatieve borden en houten beelden geven informatie over het leven van de honingbij. Voor de 4 kilometer lange tocht kan men 1,5 uur inplannen. Start en finish is bij de basisschool in Waldbillig.

■ **GB:** This Bee Trail leads through the varied landscape between the villages Waldbillig and Christnach. Panels and wooden sculptures provide information on the life of the honeybee. For the 4 km long circular walk you should plan 1.5 hours. The departure and the end is at the elementary school in Waldbillig.

📍 [www.waldbillig.lu](http://www.waldbillig.lu)



# De Mëllerdall... hits for kids

> hiking


## Joffer Margot

**D:** Auf diesem Naturlehrpfad in Consdorf zeigt euch die Eule den Weg durch das natürliche Erbe der Region. Die Infotafeln an den verschiedenen Stationen weisen auf die reiche Biodiversität der Region hin. Der Weg hat verschiedene Distanzen. Start und Ankunft ist am Parkplatz Konsdrefer Millen bei Consdorf.

**F:** Sur ce sentier didactique à Consdorf, le hibou vous emmène par le patrimoine naturel de la région. Les panneaux en cours de route renseignent sur la richesse et la diversité biologique. Différentes longueurs peuvent être choisies. Départ et arrivée au Parking Konsdrefer Millen près de Consdorf.

**NL:** Op dit natuurpad in Consdorf wijst de uil u de weg door het natuurlijke erfgoed van de regio. De informatieborden bij de verschillende punten tonen de biodiversiteit van de regio, er zijn verschillende lengtes; Start en aankomst op de parkeerplaats Konsdrefer Millen in Consdorf.

**GB:** On this educational path in Consdorf, the owl shows you the way through nature. You may choose between three different lengths. The path features the natural heritage of the region with various stations informing about the biologic diversity of the region. It has various lengths. You start at the parking of Konsdrefer Millen near Consdorf.

 (+352) 79 02 71

## Kimmmfrächen

**D:** Ihr folgt dem Piktogramm der Weißen Frau, der Kimmmfrächen, und schon geht's auf und ab in den Wäldern von Rosport. Offiziell heißt dieser 3,5 km lange Rundweg R7. Auf dem zweiten Teil der Wanderung könnt ihr im Sommer Eidechsen auf den Trockenmauern entdecken. Start ist in der Nähe vom Abenteuerspielplatz in Rosport.

**F:** Vous suivez le pictogramme de la femme blanche appelée Kimmmfrächen dans la forêt du barrage de Rosport. Le circuit qui monte et qui descend a une longueur totale de 3,5 km et figure officiellement comme R7 sur les cartes de randonnée. Sur la deuxième partie de la promenade, vous pourriez voir en été des lézards sur les murs de pierres sèches. Le départ est à côté de la grande aire de jeux à Rosport.

**NL:** Je volgt het pictogram van de Witte Dame, de Kimmmfrächen, en je gaat op en neer in de bossen van Rosport. Officieel heet deze 3,5 km lange rondweg R7. In het tweede deel van de wandeling kunt u hagedissen in de zomer op de droge stenen muren ontdekken. Start is in de buurt van de avontuurspeeltuin in Rosport.

**GB:** You will follow the icon of the white lady called Kimmmfrächen in the woods of Rosport. The 3,5 km long hike is officially called R7 and takes you up and down next to the dam of the Sûre. On the second part of the hike you can discover lizards on the dry walls in summer. You start next to the big playground in Rosport.



# De Mëllerdall... hits for kids

> hiking


## Barfußwanderweg

**D:** Ihr lauft barfuß über diesen knapp 800 m langen Pfad durchs Gelände und erfahrt, wie es sich anfühlt, über Mulch, Splitt, Sand, Rasen, Holz und Kiesel zu laufen. Start und Ende ist am Camping Auf Kengert in Medernach.

**F:** Vous vous baladez pieds nus sur ce circuit qui compte 800 m environ. Vous allez découvrir la sensation de marcher sur du sable, paillis d'écorce, gravier, gazon, bois et des cailloux. Le départ et l'arrivée sont au Camping Auf Kengert à Medernach.

**NL:** Je loopt op blote voeten over het bijna 800 meter lange pad door het bos en je zult ervaren hoe het voelt om te lopen op houtsnippers, grint, zand, gras, hout en kiezels. Start en aankomst is op Camping Auf Kengert in Medernach.

**GB:** You will walk barefoot on this trail passing through the woods next to Camping Kengert. The path is 800 m long and will make you see what it feels like to walk on various natural elements like gravel, sand, lawn, wood and pebbles. You will start and finish at Camping Auf Kengert in Medernach.

 1.5 - 30.9.


## Motorikpark Medernach

**D:** Es macht Spaß, auf den verschiedenen Stationen des Motorikparks sein Gleichgewicht zu testen und sich mal anders zu bewegen als sonst. Der Park befindet sich im Wald neben dem Camping Auf Kengert in Medernach.

**F:** Vous vous amusez sur les différentes stations du Motorikpark et vous verrez comment bouger différemment pour tester votre équilibre. Le parc se trouve en forêt à côté du Camping Auf Kengert à Medernach.

**NL:** Het is leuk om te proberen op de verschillende stations van het motoriekpark het evenwicht te behouden en op een andere manier te bewegen dan normaal. Het park ligt in het bos naast Camping Auf Kengert in Medernach.

**GB:** You will see that it is so much fun to test your balance skills on the various stations of the Motorikpark. You will move in a different way while testing the various games. The Motorikpark is situated in the woods close to Camping Auf Kengert in Medernach.

 Camping Kengert, (+352) 83 71 86, [www.barfussweg.lu](http://www.barfussweg.lu)





## De Mëllerdall... hits for kids

38-39

### > biking

**D:** Ihr könnt natürlich auch mit euren Eltern mitfahren auf den nationalen oder lokalen Radwegen der Region. Spaß macht das Biken auch im Bikepark am Echternacher See. Räder und Helme könnt ihr euch ausleihen bei den Stationen des regionalen Fahrradverleihservice Rentabike Mëllerdall.

**F:** Vous pouvez bien sûr accompagner vos parents sur les pistes cyclables nationales ou locales. Pour plus de fun, rendez-vous au Bike Park au lac d'Echternach. Vous pouvez louer des vélos et casques partout dans la région au service régional de location de vélos appelé Rentabike Mëllerdall.

**NL:** Je kunt natuurlijk met je ouders meerijden op de nationale of lokale fietspaden. Veel plezier kan je ook hebben in het Bikepark in de buurt van het meer van Echternach. Fietsen en helmen kan je overal huren bij de regionale fietsverhuur Rentabike Mëllerdall.

**GB:** You will want to explore the national and local cycle paths of the region along with your parents. You can also have fun on the bike park at the lake of Echternach. Rentabike Mëllerdall is a regional bike rental service where you can rent bikes and helmets.

## De Mëllerdall... hits for kids

### > biking


#### Becher Mini Bike

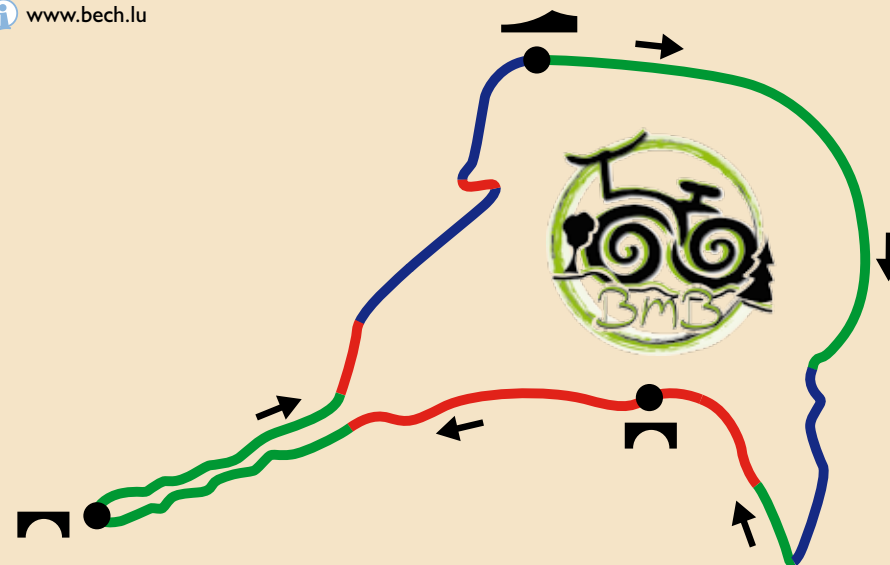
**D:** Auch die kleinen Mountainbiker können in der Region Müllerthal einiges erleben. In Bech wurde für Kinder im Alter von 4 bis 10 Jahren eine Mountainbike Piste mit einer Länge von 1.680 m angelegt. Ausgangspunkt ist der alte Bahnhof „Becher Gare“.

**F:** La Région Mullerthal s'adresse également aux vététistes les plus jeunes! Les responsables de la commune de Bech ont conçu une piste de vtt d'une longueur de 1.680 m, destinée aux enfants entre 4 et 10 ans. Le point de départ est l'ancienne gare de Bech « Becher Gare ».

**NL:** Zelfs de kleinste fietsers kunnen iets ervaren in de Regio Mullerthal. In de gemeente Bech vinden kinderen tussen 4 en 10 jaar een specifiek voor hen gemaakte Mountainbike-spoor met een lengte van 1680 meter. Het uitgangspunt is het oude trein station in Bech, "Becher Gare".

**GB:** This is a small mountain bike track of almost 1.7 km in the Mullerthal Region which is situated in Bech. The track is suitable for children between 4 and 10 years. You start and finish at Becher Gare, the ancient railway station.

 [www.bech.lu](http://www.bech.lu)



#### Bike + Skate

**Bike Park, Echternach Lake:** pumptracks, jumping tables, gaps, steps, etc.

**Skate Park Echternach:** im Stadtpark/au parc municipal/in het stadspark/municipal parc

## SIT Echternach



**Dinosaurierpark Teufelsschlucht**

Über 140 lebensgroße Rekonstruktionen von Urzeittieren  
Zeitreise durch 620 Millionen Jahre Erdgeschichte

Öffnungszeiten: täglich von Ostern bis November · Ferschweilerstr. 50 · D-54668 Erzen · Tel. 06525 93393-44  
www.dinopark-teufelsschlucht.de

**DINOSAURIER PARK TEUFELSSCHLUCHT**

f



**Bungalowpark Hondsbierg**

Vakantiebungalows - Ferienbungalows - Maisons des vacances  
Familie Haaker - L-6350 Dillingen - Luxembourg  
Tel: +352 836 349 - email: info@hondsbierg.com  
www.hondsbierg.com



## De Mëllerdall... culture & visits

42-47

### > MUSEUMS

■ **D:** Obwohl die Region für ihre sagenhafte Natur bekannt ist, kommt auch die Kultur nicht zu kurz. Allein in Echternach, der ältesten Stadt Luxemburgs, gibt es vier Museen, in denen Sie sich eingehend über die bewegende Geschichte dieser kleinen Stadt informieren können. Das Tudor Museum, das dem Thema Strom gewidmet ist, befindet sich in Rosport.

■ **F:** Bien que la région soit connue surtout pour sa nature époustouflante, la culture y joue un rôle primordial également. Quatre musées qui témoignent de l'histoire émouvante se trouvent à Echternach, ville la plus ancienne du Grand Duché. Le Musée Tudor est situé à Rosport.

■ **NL:** Hoewel de regio bekend staat om zijn prachtige natuur, is de cultuur niet verwaarloosd. Alleen al in Echternach, de oudste stad van Luxemburg, zijn er vier musea waar u gedetailleerde informatie over de bewogen geschiedenis van deze kleine stad kunt krijgen. Het Tudor Museum, dat is gewijd aan elektriciteit, is gelegen in Rosport.

■ **GB:** Although the region is known for its outstanding nature, culture is a very important issue too. Echternach, the oldest city in Luxembourg, hosts four museums featuring the moving history of this small town. The Tudor Museum is located in the commune of Rosport.

## De Mëllerdall... culture & visits

### > MUSEUMS

#### Abteimuseum

■ **D:** Das Museum vermittelt einen Einblick in die kostbare Buchmalerei, durch die Echternach weltberühmt geworden ist. Eine Kopie des berühmten Codex Aureus Epternacensis ist zu sehen. Auch Audio-Guides sind für die Ausstellung verfügbar. Der hintere Teil des Museums ist Sankt Willibrord und den Kelten gewidmet.

■ **F:** Le Musée de l'Abbaye illustre l'histoire de la précieuse enluminure qui a fait d'Echternach une ville mondialement connue. Une copie du fameux Codex Aureus Epternacensis peut y être admirée. Il est possible de visiter l'exposition avec audio guides. La partie arrière du musée est dédiée à Saint Willibrord et aux Celtes.

■ **NL:** Het abdijsmuseum geeft de mogelijkheid een kijkje te nemen in de kostbare handschriften waar Echternach wereld beroemd mee geworden is. Er is een kopie van het beroemde Codex Aureus Epternacensis te zien. De tentoonstelling kunt u ook bekijken met audiogidsen. Het achterste deel van het museum is aan Sint Willibrord en de Kelten gewijd.

■ **GB:** The museum of the abbey gives an impression of the precious handwritten books that were produced by the monks in the abbey. These books made the abbey world-famous. You will admire a copy of the wonderful Codex Aureus Epternacensis. You may also visit the exposition with audio guides. The back part of the museum is dedicated to Saint Willibrord and the Celts.

👤 3 €/1,50 €, 🧑‍🎒 gratis (0-26), Guide 60 Min.: 50 €

🕒 31.3. - 31.10.: MO TU WE TH FR SA SU

1.4. - 30.4. + 1.10. - 31.10.: 10 - 12h + 14 - 17h, 1.5. - 30.6. + 1.9. - 30.9.: 10 - 12h + 14 - 18h

1.7. - 31.8.: 10 - 18h

📞 (+352) 72 74 72

#### Römische Villa

■ **D:** Die Überreste einer der größten römischen Villen nördlich der Alpen wurden bei Ausgrabungsarbeiten des Echternacher Sees im Jahre 1975 entdeckt. Neben der Villa befindet sich ein Museum, in dem lebensechte Szenen aus dem Leben einer gallo-römischen Familie zu sehen sind.

■ **F:** Lors des travaux d'excavation pour aménager le lac d'Echternach en 1975, les ruines d'une des villas romaines les plus importantes au nord des Alpes furent trouvées. A côté de la villa se trouve un centre didactique avec des scènes de la vie de tous les jours d'une famille gallo-romaine.

■ **NL:** De overblijfselen van één van de grootste Romeinse villa's ten noorden van de Alpen werden ontdekt tijdens het graven van het meer van Echternach in 1975. Naast de villa is een museum, waar levensechte scènes uit het leven van een Gallo-Romeinse familie kunnen worden gezien.

# De Mëllerdall... culture & visits

> MUSEUMS

**GB:** The remains of one of the biggest Roman villas north of the Alps were found in 1975 during excavation works for the artificial lake of Echternach. Next to the ruins is a small museum showing scenes of everyday life of a Gallo-Roman family.

👤 1,50 €, 👶 gratis, Guide 90 Min.: 60 €

🕒 31.3. - 4.10.: TU WE TH FR SA SU 10 - 12h + 13 - 17h

📞 (+352) 47 93 30-214, service.educatif@mnha.etat.lu

## Musée de Préhistoire

**D:** Im Museum für Vorgeschichte sind Werkzeuge von der Alt-, Mittel- und Jungsteinzeit, Bronzezeit und Eisenzeit ausgestellt. Die Exponate stammen teils aus Luxemburg, teils aus dem Ausland; auch Repliken von steinzeitlichen Vorrichtungen sind zu sehen. Neu seit kurzem: ein Eisen-Brennofen. Die Beschreibungen sind in Deutsch und Französisch.

**F:** L'outillage des périodes du Paléolithique, du Méso-lithique et du Néolithique, ainsi que de l'âge du Bronze et du Fer est exposé dans ce musée. Les objets tout comme des répliques de machines préhistoriques proviennent du Luxembourg et de l'étranger. Nouveau: un four de l'âge du Fer. Les descriptions sont en allemand et en français.

**NL:** In het museum van de prehistorie zijn gereedschappen tentoongesteld uit de Oude, Midden en Nieuwe Steentijd, de Bronstijd en de IJzertijd. De tentoongestelde stukken zijn deels uit Luxemburg en deels uit het buitenland; ook replica's van installaties uit de steentijd worden getoond. Nieuw: een ijzer-smeltoven. De beschrijvingen zijn in het Duits en Frans.

**GB:** The Museum of Prehistory exhibits tools from the old, middle and late Stone Age, from Bronze and Iron Age. The exhibits partly stem from the country and abroad. You can also see replicas of stone devices. Quite recent is an iron stove. The explanations are in German and French.

👤 2 €/1 €, 👶 1 €

🕒 1.4. - 15.11.: TU WE TH FR SA SU 10 - 12h + 14 - 17h

1.7. - 31.8.: TU WE TH FR SA SU 10 - 17h

📞 (+352) 72 02 96, info@prehistoire.lu, www.museedeprehistoire.lu



# De Mëllerdall... culture & visits

> MUSEUMS

## Dokumentationszentrum der Springprozession

**D:** Das Dokumentationszentrum befindet sich in einem Seitenschiff der Basilika und zeigt die Entstehungsgeschichte der berühmten Springprozession. 2010 wurde die Springprozession ins Immaterielle Kulturerbe der UNESCO aufgenommen.

**F:** Le Centre de Documentation de la Procession Dansante se trouve dans la nef latérale de la Basilique et illustre l'histoire de la fameuse Procession Dansante. Depuis 2010, la Procession Dansante fait partie du Patrimoine Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

**NL:** Het documentatiecentrum van de springprocessie bevindt zich in een zijbeuk van de basiliek en toont de ontstaansgeschiedenis van de beroemde springprocessie. In 2010 werd de springprocessie op de lijst van Immaterieel Cultureel Erfgoed van de UNESCO opgenomen.

**GB:** This small documentation centre is situated in a side nave of the Basilica and gives information about the Dancing Procession. 2010 the Dancing Procession became part of Unesco's Cultural Heritage.

GRATIS

🕒 1.1. - 26.3.: SA SU 14 - 17h

1.4. - 31.10.: MO TU WE TH FR SA 10 - 12h + 14 - 17h, SU 14 - 17h

📞 (+352) 72 01 49, polam@pt.lu, www.willibrord.lu



# De Mëllerdall... culture & visits

> MUSEUMS

## Tudor Museum



**D:** Das Tudor Museum in Rosport ist eine Mischung aus Science Center und traditionellem Museum und damit genau das Richtige für Familien. Es ist verboten, die Hände in den Taschen zu behalten, denn nur so entdecken die Besucher die Geheimnisse, die sich hinter den verschiedenen Schränken und Schubladen befinden!

**F:** Le Musée Tudor à Rosport est un mélange entre Science Center et musée traditionnel, une destination parfaite pour familles. Interdiction de garder les mains dans les poches! Car c'est seulement en ouvrant les différents tiroirs et armoires que les visiteurs découvrent les secrets qui se cachent au musée.

**NL:** Het Musée Tudor is een mix van science center en traditionele museum en is precies goed voor gezinnen. Het is verboden om de handen in de zakken te houden! Bezoekers ontdekken de geheimen achter de verschillende kasten en lades.

**GB:** The Tudor Museum in Rosport is a mixture between science centre and traditional museum and thus perfect for a family excursion. Take your hands out of your pockets and discover all the wonders hidden between the cabinets and drawers!

👤 4 €, 👶 gratis (0-26), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 1.1. - 31.3. + 1.11. - 31.12.: WE TH FR SA SU 14 - 17h

1.4. - 30.6. + 1.9. - 31.10.: WE TH FR SA SU 14 - 18h, 1.7. - 30.8.: MO TU WE TH FR SA SU 10 - 18h

📞 (+352) 73 00 66-206, [www.musee-tudor.lu](http://www.musee-tudor.lu)

# De Mëllerdall... culture & visits

> MUSEUMS

## Aquatower Berdorf

**D:** Der neue Aquatower in Berdorf ist 50 m hoch. Mit dem Fahrstuhl fährt man zunächst auf den 10. Stock, wo sich eine Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie befindet. Die Aussicht auf die Umgebung von Berdorf ist atemberaubend! Weiter geht's bis ins 15. Stockwerk, wo weitere Informationen zur Region geboten werden. Den Sternenhimmel von hier aus an thematischen Abenden zu beobachten ist ein sehr romantisches Erlebnis.

**F:** Le nouveau château d'eau de Berdorf a une hauteur de 50 m. Vous prenez l'ascenseur jusqu'au 10<sup>ème</sup> étage où se trouve une exposition sur l'eau et la géologie. La vue sur les alentours de Berdorf est époustouflante! Vous pouvez également accéder au 15<sup>ème</sup> étage qui offre encore des informations sur la région. L'Aquatower organise des soirées thématiques. Imaginez quel aventure romantique ce sera de voir le ciel étoilé d'ici!

**NL:** De nieuwe Aquatower in Berdorf is 50 meter hoog. De lift brengt u eerst naar de 10e verdieping, waar een tentoonstelling is over water en geologie. Het uitzicht over de omgeving van Berdorf is prachtig! U kunt dan omhoog naar de 15e verdieping, waar verdere informatie te vinden is over de regio. Kijken vanaf hier naar de sterrenhemel op thema-avonden is een heuse ervaring!

**GB:** The new Aquatower in Berdorf is 50 m high. By elevator, you rise to the 10<sup>th</sup> floor where you have a spectacular view on the surroundings. You visit an exposition on water and geology. Further on, you will rise to floor number 15 where the view of a sky full of stars on a theme evening is an absolutely romantic experience.



👤 3,50 €, 👶 gratis (0-6), 👤 (7-18) + 👤 > 10 Pers.: 2 €, Guide 60 min.: 50 € + 2 € p.P.

🕒 1.3. - 31.3.: SA SU 14 - 17h, 1.4. - 30.6. + 1.9. - 31.10.: TU WE TH FR SA SU 14 - 18h

1.7. - 15.7 + 15.8. - 31.8.: TU WE TH FR SA SU 10 - 18h, 16.7. - 14.8.: MO TU WE TH FR SA SU 10 - 18h

2.11. - 30.11.: SA SU 14 - 17h

📞 Aquatower Berdorf: (+352) 79 01 87-37, (+352) 26 78 40 05, [aqatower@berdorf.lu](mailto:aqatower@berdorf.lu), [www.aquatower-berdorf.lu](http://www.aquatower-berdorf.lu)



# AQUATOWER Berdorf



## Geöffnet:

01.03. – 31.03. / 02.11. – 30.11.:  
Sa – So: 14.00 – 17.00

01.04. – 30.06. / 01.09. – 31.10.:  
Di – So: 14h00 – 18h00

01.07. – 15.07. / 15.08. – 31.08.:  
Di – So: 10h00 – 18h00

16.07. – 14.08.:  
Mo – So: 10h00 – 18h00

## Eintrittspreise:

Erwachsene: 3,50 €  
Kinder von 0 - 6 Jahre: Frei  
Jugendliche bis 18 Jahre: 2 €



Aquatower Berdorf Asbl

106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf

Tel. : (+352) 26 78 4005

aquatower@berdorf.lu

www.aquatower-berdorf.lu



## Tailored WWII and Battle of the Bulge Heritage Tours in the Ardennes

**GAUL'S**  
LEGACY TOURS

Wandeln Sie auf den Spuren der Ardennenschlacht im Winter 1944/45, begeben Sie unter fachkundiger Führung die damaligen Schlachtfelder, besuchen Sie Museen, Gedenkstätten und Militärfriedhöfe. Wir bieten nach Ihren Wünschen zusammengestellte, maßgeschneiderte Touren in Luxemburg und dem benachbarten Grenzgebiet Belgiens und Deutschlands, dies gerne auch unter Einbeziehung wichtiger Kulturstätten Luxemburgs und dem Genuss lokaler Gastronomie. Wir organisieren IHRE GANZ PERSÖNLICHE TOUR!  
Preise nach Programmabstimmung auf Anfrage.

We are specialized in individual, personal and small group tours about WWII in Luxembourg and the border areas of Belgium and Germany, as well as thematic excursions, such as: General Liberation of Luxembourg and Battle of the Bulge Tour, including Bastogne, Patton in Luxembourg, Jewish community, German "Westwall" fortifications etc. Please contact us for YOUR individual tour. Prices on request.

GAUL'S LEGACY TOURS Sarl  
Mobile: +352 621 562 668  
Web: www.gauls-legacy-tours.lu

10, Rue Walebroch, L-9291 DIEKIRCH, Luxembourg  
Mail: office@gauls-legacy-tours.lu  
Facebook: www.facebook.com/gaulslegacytours

## Musée National d'Histoire Militaire

(Nationales Museum für Militärgeschichte Diekirch, Luxemburg)

Das „Musée National d'Histoire Militaire“ in Diekirch, Luxemburg schildert in ausgewogener, unparteiischer und detailgetreuer Art und Weise die Geschichte der „Ardennen-Schlacht 1944/45“. Auf über 3.500 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche gibt es eine Reihe lebensgroßer, lebendiger Dioramen – daneben thematische Ausstellungen von militärischen Ausrüstungen/Fahrzeugen, persönliche Gegenstände von Soldaten, Hunderte von Fotos, Karten, Dokumente, usw. Ein zweites Kapitel Militärgeschichte behandelt die Luxemburger Streitkräfte seit 1945 bis zu aktuellen Friedenseinsätzen in Krisengebieten, sowie die Geschichte der Luxemburger „alliierten“ Soldaten im ersten und zweiten Weltkrieg und im Koreakrieg.

Musée National d'Histoire Militaire  
10, Bamertal, L-9209 Diekirch  
Tel. (+352) 80 89 08 or  
Tel./Fax (+352) 80 89 08-99  
E-Mail: info@mnhm.lu, [www.mnhm.lu](http://www.mnhm.lu)



Montags  
geschlossen





## De Mëllerdall... culture & visits

50-53

### > castles

■ **D:** Eine Burg ist eine befestigte Anlage, die im Mittelalter vor allem in Europa und dem Mittleren Osten gebaut wurde. Burgen dienten nicht nur zu Wohn- oder repräsentativen Zwecken, sondern hatten auch eine Wehrfunktion. Dies wird ersichtlich, wenn Sie sich die Schlösser in unserer Region ansehen.

■ **F:** Un château fort est une structure fortifiée essentiellement construite et habitée par la noblesse au Moyen Âge en Europe et au Moyen-Orient. Les châteaux n'étaient pas seulement des résidences représentatives mais furent utilisés à des fins de défense également. Vous vous en rendez compte en visitant les châteaux de notre région.

■ **NL:** Een kasteel is een versterkt bouwwerk, daterend uit de Middeleeuwen, met name voorkomend in Europa en het Midden-Oosten. Kastelen dienden niet alleen als woning en voor representatieve doelen, maar hadden ook een defensieve functie. Dit is duidelijk als je kijkt naar de kastelen in onze regio.

■ **GB:** A castle is a type of fortified structure built during the Middle Ages by the nobility in Europe and the Middle East. Castles were built not only for private or representative purposes but they also had an important defensive reason which you will see while visiting the castles in our region.

## De Mëllerdall... culture & visits

> castles

### Burg Larochette



■ **D:** Von dieser Burganlage aus genießt man einen schönen Blick auf Larochette. Die Burg, die ursprünglich aus mehreren Wohngebäuden bestand, zeigt heute noch die Überreste vom Kriechinger und vom Homburger Haus.

■ **F:** Du château, le visiteur jouit d'une vue imprenable sur la localité de Larochette. Le château était originellement composé de plusieurs bâtiments, dont seules les Maisons de Créhange et de Hombourg ont pu être conservées.

■ **NL:** Vanaf deze burcht heeft de bezoeker een prachtig uitzicht op Larochette. De burcht, die oorspronkelijk uit verschillende wooneenheden bestond, bestaat nu nog uit het Kriechinger- en het Homburger huis.

■ **GB:** From this castle, you have an impressive view of Larochette. The castle was initially composed by various buildings that hosted several families. You can still see the remains of the Créhange and Hombourg houses.

👤 4 €, 👶 (6-18): 1 €, 👶 gratis (0-6), Guide 90 Min.: 60 €

🕒 1.4. - 31.10.: **MO TU WE TH FR SA SU** 10 - 18h

📞 (+352) 72 04 57-1, [guidedtours@mullerthal.lu](mailto:guidedtours@mullerthal.lu)

Château de Larochette: (+352) 83 74 97, [chateaularochette@pt.lu](mailto:chateaularochette@pt.lu)

# De Mëllerdall... culture & visits

> castles

## Beaufort



### Burgruine

**D:** Der Anblick dieser imposanten Burgruine aus dem 12. Jahrhundert ist überwältigend, was erklärt, warum die Burg eines der meist fotografierten Motive der Region ist. Die Burg entstand in drei verschiedenen Bauperioden zwischen 1150 und 1650. Der Eintrittspreis beinhaltet eine Infobroschüre sowie eine Verkostung des Cassero, der noch immer im Schlosskeller produziert wird.

**F:** La vue de cette ruine de château du 12<sup>ème</sup> siècle est impressionnante et explique, pourquoi le château figure parmi les motifs les plus photographiés de la région. Le château médiéval a été construit en trois périodes différentes entre 1150 et 1650. Le prix d'entrée comprend un dépliant et une dégustation de Cassero, liqueur toujours produite dans les caves du château.

**NL:** De aanblik van deze indrukwekkende kasteelruïnes uit de 12e eeuw is overweldigend, waardoor het een van de meest geknippsten motieven in de regio is. Het middeleeuwse kasteel werd gebouwd in drie verschillende periodes tussen 1150 en 1650. De vergoeding bestaat uit een informatiebrochure en een proeverij van Cassero, die nog steeds in het kasteel kelder geproduceerd wordt.

**GB:** The sight of this 12<sup>th</sup> century castle is impressive and it does not surprise that this is one of the favourite photo motives of the region. The castle was built in three different stages between 1150 and 1650. The entry fees to the castle include a small leaflet and a small sip of the famous Cassero, a black-currant liquor, still produced in the cellars of the castle.

👤 5 €/3 €, 👶 gratis (0-26), Guide 90 min.: 60 €

🕒 1.4. - 5.11.: MO TU WE TH FR SA SU 9 - 17h30

📍 Château Beaufort: (+352) 83 66 01, [contact@beaufortcastles.lu](mailto:contact@beaufortcastles.lu), [www.beaufortcastles.lu](http://www.beaufortcastles.lu)

# De Mëllerdall... culture & visits

> castles

## Renaissanceschloss

**D:** Das Renaissanceschloss war seit seiner Erbauung 1649 stets Wohnsitz der verschiedenen Besitzer. Das Schloss war bis 2012 bewohnt und ist seitdem für Besucher geöffnet. Die Besichtigung ist nur mit Guide in kleinen Gruppen von maximal 12 Personen möglich, von donnerstags bis sonntags, jeweils um 11 und 16 Uhr. Der Eintrittspreis beinhaltet die freie Besichtigung der mittelalterlichen Burg, eine Infobroschüre, die geführte Besichtigung vom Renaissanceschloss und eine Cassero-Verkostung. Um vorherige Anmeldung wird gebeten.

**F:** Depuis sa construction en 1649, le château Renaissance a toujours été la résidence des différents propriétaires. Le château a été habité jusqu'en 2012 et à été ouvert au public depuis lors. La visite est possible en petits groupes de maximum 12 personnes seulement avec un guide, du jeudi au dimanche, à 11 et à 16h. Le prix d'entrée comprend la visite libre du château médiéval, une brochure, la visite guidée du château Renaissance et une dégustation de Cassero. L'inscription préalable est requise.

**NL:** Het renaissance kasteel was sinds zijn bouw in 1649 altijd residentie van verschillende families. Het kasteel werd bewoond tot 2012, en is sindsdien open voor het publiek. Het bezoek is mogelijk in kleine groepen van maximaal 12 personen alleen met een gids, van donderdag tot zondag, om 11 en 16 uur. De toegangsprijs is inclusief vrije tour van het middeleeuwse kasteel, een brochure, een rondleiding door het Renaissance kasteel en een cassero proeverij. Voorafgaande inschrijving is aangevraagd.

**GB:** The Renaissance Castle had been inhabited by its owners since its construction in 1649 until the year 2012. You can visit the castle on a guided tour only, in a group of maximum 12 persons. The tour take place between Thursday and Sunday, at 11 a.m. and 4 p.m. The entry fee includes the free visit of the ruins, a leaflet, the guided tour and a Cassero tasting. Please register in advance.

👤 10 €, 👶 5 €, Guide 90 min.: 60 €

🕒 1.4. - 5.11.: TH FR SA SU 11h + 16h

📍 Château Beaufort: (+352) 83 66 01, [contact@beaufortcastles.lu](mailto:contact@beaufortcastles.lu), [www.beaufortcastles.lu](http://www.beaufortcastles.lu)





# BEAUFORT

• CASTLES •



## HEURES D'OUVERTURE & VISITES GUIDÉES

### LE CHÂTEAU MÉDIEVAL

Tous les jours de 9h à 17h30 pendant la saison (avril - novembre). Des visites guidées pour groupes peuvent être réservées.

### LE CHÂTEAU RENAISSANCE

Des visites guidées vous seront offertes pendant la saison (avril - novembre), de jeudi à dimanche à 11h et à 16h. (max. 12 pers.) Des visites en dehors de la saison seront sous réservation.

## ÖFFNUNGSZEITEN & FÜHRUNGEN

### DIE MITTELALTERLICHE BURG

Täglich von 9 - 17:30 Uhr während der Saison (April bis November). Geführte Besichtigungen für Gruppen sind auf Anfrage möglich.

### DAS RENAISSANCE-SCHLOSS

Führungen werden während der Saison, von donnerstags bis sonntags, um 11:00 Uhr und um 16:00 Uhr angeboten. (max. 12 Pers.) Führungen außerhalb der Saison sind per Reservation möglich.



#BeaufortCastles

BEAUFORTCASTLES.COM




LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

## Besuchen Sie die Burg Larochette



 **Commune de Larochette**

 Die Burg Larochette liegt direkt am Mullerthal Trail.

Die Burg ist geöffnet täglich vom 01.04. - 31.10.2017, 10-18 Uhr.  
Eintritt: Erwachsene 4 €, Kinder (6-18 Jahre) 1 €, Kinder 0-6 Jahre gratis.  
**Burg Larochette: Tel.: (+352) 83 74 97, chateaularochette@pt.lu**

Geführte Besichtigungen auf Anfrage. Tel.: (+352) 72 04 57-1. Guide für Gruppen: 60 €, 90 Min.



 GITE RURAL  
HESSEMILLEN

HOLIDAY COTTAGE FOR  
FAMILIES & GROUPS

www.hessemillen.lu | hessemillen@gmail.com



## De Mëllerdall... useful information

56-67

### > Info

■ **D:** Wir wollen, dass Sie Ihren Urlaub bei uns in vollen Zügen genießen. Sollten Sie doch mal administrative Dinge erledigen müssen oder Adressen zu beispielsweise den Ärzten in der Region benötigen, so haben wir auf den nächsten Seiten genau das Richtige für Sie.

■ **F:** Vous méritez de profiter pleinement de vos vacances dans notre région. Si toute fois vous devez faire des besognes administratives ou si vous avez besoin d'adresses de médecins par exemple, vous trouverez ce qu'il faut sur les pages suivantes.

■ **NL:** Wij willen dat u bij ons met volle teugen van uw vakantie kunt genieten. Mocht u desondanks administratieve handelingen moeten doen of heeft u bijvoorbeeld adressen van de artsen in de regio nodig, dan vindt u op volgende pagina's de juiste informatie.

■ **GB:** We want you to enjoy your stay in our region. Although, if you have to make errands or need addresses of doctors in the region for example, you will find what you need on the next few pages.

## De Mëllerdall... useful information

> info

### + Ärzte | Médecins | Huisartsen | General practitioners

#### BEAUFORT

Dr. Robert Thill 4, rue de l'Auberge (+352) 83 68 68

#### BOLLENDORF-PONT

Cabinet Médical 23, route de Diekirch (+352) 26 72 18 06  
Jens Germeshausen  
+ Lars Hendrick

#### CONSDORF

Dr. Jean Goedert 9, rue de Luxembourg (+352) 621 14 28 14  
Dr. Herbert Mack 2, rue Alsbach (+352) 26 27 04 34

#### ECHTERNACH

Dr. Elisabeth Bauler 62, route de Luxembourg (+352) 72 95 88  
Dr. Jules Berg 35, route de Luxembourg (+352) 72 99 87  
Dr. Claude Braas 37a, route de Luxembourg (+352) 72 84 63  
Dr. Marc Daro 1, rue Ermesinde (+352) 26 72 19 21  
Dr. Michèle Lorenz 22, rue de la Montagne (+352) 72 00 97  
Dr. Jean-Claude Strasser 4, rue de l'Hôpital (+352) 72 01 41  
Dr. Anne-Catherine Vervoort 9, route de Diekirch (+352) 26 72 19 75

#### GONDERANGE

Dr. Benoît Ochs 22, rue de Wormeldange (+352) 26 78 01 43

#### JUNGLINSTER

Dr. Sylvie Kummer 5, route de Luxembourg (+352) 78 99 11  
Dr. Martin Probst 1a, route d'Echternach (+352) 78 70 55  
Dr. Tarik Chergui 24, rue Rham (+352) 26 78 09 28

#### LAROCLETTE

Dr. Nicolas Kahn 47, chem. J.-A. Zinnen (+352) 83 70 08  
Dr. René Rischette 16, place Bleeche (+352) 83 71 05  
Dr. Emanuelle Bizien 8g, rue du Moulin (+352) 26 87 05 55-1

#### ROSPORT

Dr. Wolfgang Schulz 6, route d'Echternach (+352) 26 74 32 92

# De Mëllerdall... useful information

> info

## WASSERBILLIG

Dr. Manuel Daubenfeld	1, rue des Romains	(+352) 74 06 98
Dr. Guy Mousel	12, Ënner Maeschbiërg	(+352) 74 81 31
Dr. Johann Ruthild	52, Esplanade de la Moselle	(+352) 72 67 91



**Notruf | Appel de Secours**  
**Alarmnummer | Emergency call**

**112**



**Zahnärzte | Dentistes | Tandartsen | Dentists**

## ECHTERNACH

Dr. Romain Blum	25, Rabatt	(+352) 72 82 65
Dr. Nathalie Haine ep. Feidert	25, Rabatt	(+352) 72 82 66
Dr. Carole Relles	74, route de Luxembourg	(+352) 72 99 48
Dr. Udo Scherer	74, route de Luxembourg	(+352) 26 72 15 80
Dr. Karin Schoos-Justen	19, place du Marché	(+352) 26 72 12 72
Dr. Marion Von Kymmel	38, rue du Charly	(+352) 72 94 19

## GONDERANGE

Dr. Jean-Paul Schmit	11, rue de l'Eglise	(+352) 26 78 07 89
----------------------	---------------------	--------------------

## JUNGLINSTER

Dr. Carole Poeckes + Dr. Katrin Nauert	32, route de Luxembourg	(+352) 27 07 17 1
Dr. Georges Schuller	51, rue de la Gare	(+352) 78 80 05

## LAROCLETTE

Dr. France Ramackers-Botman	55, Chemin J.A. Zinnen	(+352) 87 83 01
Dr. Victor Martins Salgado	28, rue de Medernach	(+352) 26 87 07 50

## WASSERBILLIG

Dr. Peter Alt	50, rue des Pépinières	(+352) 74 81 70
Dr. André Schroeder	1, rue St. Martin	(+352) 74 07 33
Dr. Ruppelt Tiana Franca	95, avenue de Luxembourg	(+352) 27 91 12 55

# De Mëllerdall... useful information

> info



**Fachärzte | Spécialistes | Specialisten | Physicians**

## ECHTERNACH

Dr. Jean-Paul Delhez	pédiatre	88, route de Luxembourg	(+352) 72 76 89
Dr. Martin Jockers	O.R.L.	25, place du Marché	(+352) 26 72 11 50
Dr. Elisabeth Ritz	ophtalmologue	7, rue Dierwies	(+352) 72 63 44

## JUNGLINSTER

Dr. Frank Busser	pédiatre	10, rue de Godbrange	(+352) 26 78 27 53
------------------	----------	----------------------	--------------------

## SCHRONDWEILER

Dr. Joseph Schmitz	maladies internes	2, rue Giedertseck	(+352) 26 88 56 80
--------------------	-------------------	--------------------	--------------------



**Tierärzte | Vétérinaires | Dierenartsen | Veterinary surgeons**

## BERDORF

Dr. Jean Schoos	11, Biirkelterstrooss	(+352) 79 90 92
Déiere-Klinik Mëllerdall	24h/24h	

## BOURGLINSTER

Dr. Luc Catel	1, rue du Château	(+352) 78 70 02
---------------	-------------------	-----------------

## CHRISTNACH

Dr. Lintner Aoife Marie	2, Um Bierg	(+352) 26 87 06 32
Dr. Jan Rötzel	2, Um Bierg	(+352) 26 87 06 03

## ECHTERNACH

Dr. Philippe Arnold + Dr. Christian Balleyer	1A, rue Dierwies	(+352) 72 03 64-1
Dr. René Fuchs	24, rue de la Gare	(+352) 72 88 83

## FOLKENDANGE

Dr. Saskia Bissen	Moserhaff	(+352) 691 94 93 92
-------------------	-----------	---------------------

# De Mëllerdall... useful information

> info

## JUNGLINSTER

Dr. Charles Bettendorf 16, rue du Village (+352) 78 99 78  
+ Dr. Jacqueline Heinricy

## MEDERNACH

Dr. Silvère Oswald 29, rue d'Ermsdorf (+352) 26 87 02 03

## OSWEILER

Dr. Marie-Claire Krack-Weber 2, rue de Frombourg (+352) 72 04 11  
+ Dr. Susi Scholtes

## WASSERBILLIG

Dr. Patty Nickels 1, rue des Romains (+352) 74 81 80  
Dr. Thomas Stöckl 44, Grand-Rue (+352) 691 469 880



Krankenhaus | Hôpital | Ziekenhuis | Hospital

112

## ETTELBRUCK

Centre Hospitalier du Nord 120, avenue Salentyng (+352) 81 66-1



Apotheken | Pharmacies | Apotheken | Pharmacies

## BEAUFORT

Pharmacie de Beaufort 84, Grand-Rue (+352) 26 87 66 60

## DIEKIRCH

Pharmacie St Laurent 11, Grand-Rue (+352) 80 35 65-1  
Pharmacie Rommes 1, rue St. Antoine (+352) 80 35 85

## ECHTERNACH

Pharmacie du Lion 32, place du Marché (+352) 72 00 27  
Pharmacie Thiry 12, place du Marché (+352) 72 03 09

## INGELDORF

Pharmacie Nordstad 8, route d'Ettelbruck (+352) 26 30 23 63

# De Mëllerdall... useful information

> info

## JUNGLINSTER

Pharmacie de Junglinster 7, route d'Echternach (+352) 78 00 25-1

## LAROCLETTE

Pharmacie de Larochette 7, rue de Medernach (+352) 83 70 18

## MERTERT

Pharmacie de la Moselle 51, rue de Wasserbillig (+352) 26 71 44 83

## WASSERBILLIG

Pharmacie de Wasserbillig 14, route d'Echternach (+352) 74 03 10



Banken | Banques | Banken | Banks

Mo - Fr

## BEAUFORT

Banque et Caisse d'Epargne 1, rue Kummel (+352) 40 15 72 60  
8.30-12/13.30-17.15h

## ECHTERNACH

Banque et Caisse d'Epargne 20, place du Marché (+352) 40 15 72 20  
8.45-17h

Banque ING 10, place du Marché (+352) 44 99 73 00  
9-12/13-17h

Banque BGL-BNP-Paribas 25, place du Marché (+352) 42 42 20 00  
9-16.30h

Banque Internationale 11, rue de la Gare (+352) 24 59 69 00  
à Luxembourg 8.45-12/13.30-17.15h

Caisse Raiffeisen 9, rue de la Gare (+352) 24 50 49 30  
8.30-12/13.30-16.45h

## JUNGLINSTER

Banque et Caisse d'Epargne 8, route de Luxembourg (+352) 40 15 72 50  
8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas 2, route de Luxembourg (+352) 42 42 20 00  
9-12/13.30-16.30h

Banque Internationale 10, rue Nicolas Glesener (+352) 24 59 89 00  
à Luxembourg 8.45-12/13.30-17.15h

# De Mëllerdall... useful information

> info

Caisse Raiffeisen 1, route de Luxembourg (+352) 24 50 49 00  
8.30-12/13.30-16.45h

## LAROCLETTE

Banque et Caisse d'Epargne 25, place Bleeche (+352) 40 15 79 00  
8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas 14, place Bleeche (+352) 42 42 20 00  
9-12/13.30-16.30h

## WASSERBILLIG

Banque et Caisse d'Epargne 15, Grand-Rue (+352) 40 15 77 70  
8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas 36, Grand-Rue (+352) 42 42 20 00  
9-12/13.30-16.30h

Caisse Raiffeisen 4, route d'Echternach (+352) 24 50 38 50  
8.30-12/13.30-16.45h



**Geldautomaten | Distributeurs de billets  
Geldautomaten | Cash dispensers**

## BEAUFORT

S-Bank 1, rue Kummel

## BERDORF

BGL-Cash 5, rue de Consdorf

## ECHTERNACH

BGL-Cash 25, place du Marché  
ING 10, place du Marché  
P&T 2, route de Luxembourg  
Servibank 11, rue de la Gare  
S-Bank 20, place du Marché

## JUNGLINSTER

BGL-Cash 2, route de Luxembourg  
P&T 33, rue Hiel - Zone d'activité commerciale Laangwiss

# De Mëllerdall... useful information

> info

## LAROCLETTE

BGL-Cash 14, place Bleeche  
S-Bank 25, place Bleeche  
Postomat 35, rue de Medernach (Proxy Center)

## ROSPORT

R-Cash 3a, route d'Echternach

## WASSERBILLIG

BGL-Cash 36, Grand-Rue  
R-Cash 4, route d'Echternach



**Postämter | Bureaux de poste  
Postkantoren | Post offices**

Mo - Fr

## ECHTERNACH

2, route de Luxembourg 8-12/13.30-17.15h (+352) 72 94 90-21

## JUNGLINSTER

Centre Commerciale Laangwiss 8-19h (+352) 78 00 51-21

## LAROCLETTE

8, rue de Medernach 8-12/13.30-17h (+352) 83 71 36-21

## WASSERBILLIG

5, Grand-Rue 8-12/13.30-17h (+352) 74 01 18-21



**Polizei | Police grand-ducale | Politie | Police**

**113**

## CENTRE D'INTERVENTION DE DIEKIRCH

(+352) 49978-500

## DIEKIRCH

Commissariat de Proximité 8, rue Alexis Heck (+352) 24481-200

## ECHTERNACH

Commissariat de Proximité 2, rue du Pont (+352) 24472-200

# De Mëllerdall... useful information

> info

## GREVENMACHER

Commissariat de Proximité 48, rue de Machtum (+352) 24471-200

## JUNGLINSTER

Commissariat de Proximité 15, route de Luxembourg (+352) 24474-200

## LAROCLETTE

Commissariat de Proximité 41, rue Osterbour (+352) 24494-200

## WASSERBILLIG

Commissariat de Proximité 34, rue André Duchscher (+352) 24479-200



### Autowerkstätten | Garages | Garages | Service stations

## BERTRANGE-LUXEMBOURG

Automobile Club (ACL) 54, route de Longwy (+352) 45 00 45-1  
ACL secours et assistance 24h/24 - 7jours/7 (+352) 2 60 00

## CONSDORF

Autocenter Goedert Pneus 17, route d'Echternach (+352) 79 00 22

## ECHTERNACH

Garage Kruft 96, route de Luxembourg (+352) 72 83 88-1  
VW, Seat, Skoda, Audi Service  
Garage Schalz 8, rue Krunn (+352) 72 95 51  
Peugeot + Service dépannage 24h/24 (+352) 72 79 24  
(+352) 621 16 40 14  
Garage Schneiders 17, route de Luxembourg (+352) 72 90 45-1  
Renault, Dacia

## GONDERANGE

Nouvelle Carrosserie Schintgen 3, route de Luxembourg (+352) 78 06 27

## GRUNDHOF

Garage Carrosserie Grondhaff 3, route de Beaufort (+352) 83 62 61-0  
Mitsubishi, Ford

# De Mëllerdall... useful information

> info

## JUNGLINSTER

Garage de l'Est Zone artisanale Laangwiss (+352) 78 82 22-1  
Renault, Dacia  
Garage Losch 2-4, rue Nicolas Glesener (+352) 26 78 33  
Audi, VW  
Garage Petrymobil 40, rue Hiel (+352) 26 78 18-1  
Citroën  
Garage Weimerskirch 42, rue Hiel (+352) 78 95 94  
Alfa Romeo, Fiat



### Taxis | Ambulances | Taxis + ambulances

## BEAUFORT

Taxi-Ambulance Weis/Lima Sàrl 9, route de Reisdorf (+352) 86 91 56

## BIWER

Taxi Reding Marie-Antoinette 30, neie Wee (+352) 691 156 828

## DIEKIRCH

Taxi Lopes 18, route d'Ettelbruck (+352) 80 82 33

## ECHTERNACH

Taxis-Ambulances de la Petite Suisse (+352) 26 72 17 37  
Taxi Bonjour 57, rue Krunn (+352) 26 72 10 27

## MOESTROFF

Chalet Center Luxembourg S.A. 4a, route de Diekirch (+352) 80 71 90  
Horsmans Alphonse 31, route de Diekirch (+352) 83 63 76



### Autoverleih | Location de voitures | Autos te huuren | Car rental

## BERTRANGE

Avis Zone d'activité Bourmicht (+352) 44 19 381

## DIEKIRCH

Aral Center Diekirch 26, route d'Ettelbruck (+352) 80 40 44  
Carland 18, route d'Ettelbruck (+352) 26 87 00 11



# De Mëllerdall... useful information

> info

## ERPELDANGE

Intralux Locations - Garage A. Leweck 1, rue du Viaduc (+352) 81 05 41

## HALLER

Locautovalen 4, rue des Romains (+352) 26 39 31 96

## LUXEMBOURG

Budget Zone indust. Bertrange (+352) 44 19 38-1  
Europcar/Interrent s.à r.l. 116, route de Thionville (+352) 40 42 28  
Hertz Luxembourg s.à r.l. Aéroport de Luxembourg (+352) 43 46 45

## MERSCH

C.R.L.A. 8, route d'Arlon (+352) 26 32 05 25  
*Dépannage + location de voitures*

# De Mëllerdall... useful information

> info



Kinos | Cinémas | Bioscoopen | Cinemas

## DIEKIRCH

Ciné Scala 31, rue Jean l'Aveugle (+352) 80 31 29

## ECHTERNACH

Ciné Sura 18, rue de la Montagne (+352) 72 88 78

## GREVENMACHER

Cinemaacher 54, rue de Trèves (+352) 26 74 64-1

## LUXEMBOURG

Utopolis 45, avenue J.F. Kennedy (+352) 42 95 11-1



## HOTEL BON REPOS \*\*\*\*

T. 352 27 80 78

28, rte d'Echternach | L-6250 Scheidgen  
Tél. +352 27 80 18 | info@lebonrepos.lu  
www.lebonrepos.lu

L'hôtel dispose d'un centre de bien-être avec hammam et sauna, le Wi-Fi est gratuit. Le Bike Center de l'hôtel loue des VTT et des vélos de course.

Le Restaurant Grill propose une carte variée basée sur la cuisine plus traditionnelle, inspirée du terroir de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.

Le restaurant peut accueillir jusqu'à 80 couverts.



## Erklärung/explications/verklaring/explanation

👤 Erwachsene/Adultes/Volwassenen/Adults 👤 Kinder/Enfants/Kinderen/Children

👥 Studenten/Etudiants/Studenten/Students 👥 Gruppe/Groupe/Groep/Group



TU WE TH FR SA



Öffnungszeiten  
Heures d'ouverture  
Openingstijden  
Opening times

Geöffnet von (Dienstag) bis (Samstag)  
Ouvert du (mardi) au (samedi)  
Geopend van (dinsdag) tot (zaterdag)  
Open from (Tuesday) to (Saturday)

Mehr Informationen  
Plus d'informations  
Meer inlichtingen  
More information



## › Tourist-Informationen

### **Aerenzdallgemeng**

Camping Auf Kengert | L-7633 Medernach  
Tel. (+352) 83 71 86 | Fax (+352) 87 83 23  
linda@kengert.lu | [www.medernach.info](http://www.medernach.info)

### **Beaufort**

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort  
Tel. (+352) 83 60 99-301 | Fax (+352) 86 94 14  
beaufort@pt.lu | [www.beaufort-tourisme.lu](http://www.beaufort-tourisme.lu)

### **Berdorf**

3, beim Martbusch | L-6552 Berdorf  
Tel. (+352) 79 05 45 | Fax (+352) 26 78 48 66  
berdorf.tourisme@pt.lu  
[www.berdorf-tourist.lu](http://www.berdorf-tourist.lu)

### **Born-Moersdorf**

9, rue du Camping | L-6660 Born  
Tel. (+352) 73 01 44 | Fax (+352) 26 74 32 44  
info@camping-born.lu | [www.camping-born.lu](http://www.camping-born.lu)

### **Consdorf**

33, rue Burgkapp | L-6211 Consdorf  
Tel. (+352) 79 02 71 | Fax (+352) 79 90 01  
info@campconsdorf.lu | [www.campconsdorf.lu](http://www.campconsdorf.lu)

### **Echternach**

9-10, Parvis de la Basilique | L-6486 Echternach  
Tel. (+352) 72 02 30 | Fax (+352) 72 02 30  
info@echternach-tourist.lu  
[www.echternach-tourist.lu](http://www.echternach-tourist.lu)

### **Touristcenter Heringer Millen**

1, rue des Moulins | L-6245 Mullerthal  
Tel. (+352) 87 89 88 | Fax: (+352) 26 78 40 45  
touristcenter@mullerthal-millen.lu  
[www.mullerthal-millen.lu](http://www.mullerthal-millen.lu)

### **Larochette**

33, Chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette  
Tel. (+352) 83 70 38 | Fax (+352) 87 96 46  
larochette@larochette.lu | [www.larochette.eu](http://www.larochette.eu)

### **Reisdorf**

6, route de la Sûre | L-9390 Reisdorf  
Tel. (+352) 83 67 78 | Fax (+352) 83 67 78  
info@reisdorf.lu | [www.reisdorf.lu](http://www.reisdorf.lu)

### **Rosport**

Route d'Echternach | L-6580 Rosport  
Tel. (+352) 73 03 36 | Fax (+352) 73 51 55  
campingrosport@pt.lu  
[www.rosport-tourism.lu](http://www.rosport-tourism.lu)



## > Hits for kids

■ **D:** Der neue Folder „Hits for kids“ verschafft einen Überblick über die Freizeitaktivitäten für die ganze Familie in der Region. Auf der Vorderseite sind die Angebote auf einer Schatzkarte eingezeichnet. Die Rückseite enthält Empfehlungen für Schlechtwettertage, spannende Wandertouren und Informationen zu den Angeboten. Auch einige grenzüberschreitende Attraktionen sind aufgeführt wie beispielsweise der Dinosaurierpark Teufelsschlucht in Ernzen. Der Folder ist in den Tourist-Informationen der Region erhältlich.

■ **F:** Le nouveau dépliant « Hits for kids » donne un aperçu de toutes les attractions de loisirs pour familles dans la région. Le recto du dépliant montre l'offre de la région sur une carte de

trésor. Le verso contient des suggestions en cas de mauvais temps, des randonnées adaptées aux enfants et des informations pratiques sur l'offre en général. Des attractions transfrontalières sont reprises également comme le « Dinosaurierpark Teufelsschlucht » à Ernzen en Allemagne. Le dépliant est disponible aux offices de tourisme de la région.

■ **NL:** De nieuwe folder “Hits for Kids” geeft een overzicht van de activiteiten voor het hele gezin in de regio. Op de voorkant zijn de aanbiedingen op een schatkaart ingetekend. De achterkant geeft aanbevelingen voor dagen met slecht weer, spannende wandelingen en informatie over de aanbiedingen. Sommige grensoverschrijdende

attracties zijn opgenomen, zoals het “Dinosaurierpark Teufelsschlucht” van Ernzen. De folder is verkrijgbaar bij de toeristische informatie in de regio.

■ **GB:** The new folder “Hits for kids” provides an overview of the leisure activities for the whole family in the region. On the front page, the whole offer is displayed on a treasure map. The back contains recommendations for bad weather days, exciting hiking tours and general information. Also some cross-border attractions are listed, such as the “Dinosaurierpark Teufelsschlucht” in Ernzen in Germany. The folder is available in the tourist offices in the region.





**Hotel Meyer**  
★★★★

Ein Traditionshaus seit 1928 · Une maison de tradition depuis 1928

**Hôtel Meyer**  
120, Grand-Rue · L-6310 Beaufort · Telefon (00352) 836262 · Telefax (00352) 869085  
info@hotelmeyer.lu · [www.hotelmeyer.lu](http://www.hotelmeyer.lu)



**Erlebnissbrennerei | Aventure Distillerie**

**Diffrulux Distillerie**

PRODUCTION ARTISANALE DE LIQUEUR ET EAU-DE-VIE  
DU DISTILLATEUR AU CONSOMMATEUR

Entrée libre!  
Déguster gratuitement!

Proef gratis!  
Ingang vrij!

Gratis proberen!  
Eintritt frei!

Elixir du Mullerthal Liqueur

Van Gedistilleerd tot Consument  
Vom Produzenten zum Verbraucher

Place de jeux pour enfants / Childrencourt

Kinderenspeelplaats / Kinderspielplatz

33, rue Hicht  
L-6238 Braidweiler  
(Consdorf)  
Tel. 00352/7900311  
Fax: 00352/799095  
Internet:  
[www.diffrulux.lu](http://www.diffrulux.lu)



## Impressum:

### Editeur/Rédaction:

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal  
– Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

Tél.: (+352) 72 04 57-1, Fax: (+352) 72 75 24

Email: [info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu)

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

### Conception et layout:

Ka Communications S.à r.l., Echternach, [www.kacom.lu](http://www.kacom.lu)

### Photos:

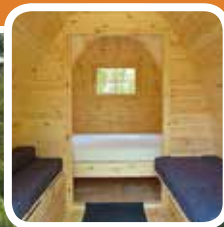
ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise,  
SIT et communes de la région, Th. Bichler, F. Kliem, Boshua S.à r.l.,  
NP Mëllerdall/P.Haas, T. Lucas, [kacom.lu](http://kacom.lu), R. Welter, M. Mersch,  
[fotolutz.com](http://fotolutz.com), N. Willems, CAJL, ©Antonioguillém – Fotolia.com

### Impression:

Reka S.A., Ehlerange



**Région Mullerthal**  
Petite Suisse Luxembourgeoise



Camping La Pinède besticht durch seine ruhige Lage, ist Startpunkt zahlreicher Rundwanderungen, liegt nur einige hundert Meter vom Radweg Echternach-Luxemburg sowie einer Mountainbikeroute entfernt und wird von sagenumwobenen Höhlen und Felsformationen umringt.



- free WIFI
- Behindertengerechtes Bad mit Dusche/WC
- Täglicher Brötchen-Service
- Kaffee-, Getränke- und Snackautomat

Camping La Pinède | 33, Buergkapp | L-6211 Consdorf  
Tel.: +352 79 02 71 | info@campconsdorf.lu

[www.campconsdorf.lu](http://www.campconsdorf.lu)



Camping  
La Pinède Consdorf